

•English	Addendum to the Instructions for Use1
•Français	Addenda au manuel d'utilisation5
•Deutsch	Nachtrag zur Gebrauchsanweisung9
•Nederlands	Addendum op de gebruiksaanwijzing13
•Español	Anexo a las Instrucciones de uso17
•Português	Adendo às Instruções de Uso21
•Italiano	Addendum alle Istruzioni d'uso25
•Norsk	Tillegg til brukerhåndboken29
•Svenska	Tillägg till bruksanvisningen33
•Suomi	Käyttöoppaan lisäys37
•Dansk	Tillæg til Brugerhåndbogen41
•Magyar	Kiegészítés a használati útmutatóhoz45
•Polski	Dodatek do instrukcji obsługi49
•Česky	Dodatek k Návodu k obsluze53
•Slovensky	Dodatek k Návodu k obsluze57
•Română	Anexă la instrucțiunile de utilizare61
•Eestikeelne	Kasutusjuhendi lisa65
•На русском языке	Приложение к инструкции по эксплуатации69
•Қазақ тілінде	Пайдаланушы нұсқаулығына қосымша73
•Ελληνικά	Συμπλήρωμα στις Οδηγίες Χρήσης77
•Türkçe	Kullanım Talimatları'na Ek81
•日本語	ユーチーズ・ガイド補足85
•繁體中文	使用說明附註89
•简体中文	《使用说明》附录93





Addendum

English

Addendum to the Instructions for Use

This addendum provides additional information for the Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 Fetal Monitor Instructions for Use for F.01.xx (M2703-9001D). If your Instructions for Use have a different part number, you may discard this addendum, otherwise please store it with your monitor documentation.

OB TraceVue: via LAN

Both the monitor from which you are transferring a patient and the monitor to which you are transferring her must be switched on and connected to the OB TraceVue network during the patient transfer.

Physical Specifications

Monitor Physical Specifications	M2704A/M2705A
Water Ingress Protection Code	IP X1 (provided recorder paper drawer is shut)

Monitor Performance Specifications

Monitor Performance Specifications	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Global Speed	6.25 mm/sec, 12.5 mm/sec, 25 mm/sec, 50 mm/sec	

MECG Specifications

ECG/Arrhythmia/ST Supplemental Information as required by IEC 60601 - 2- 27	
Maximum T-wave amplitude	a = 8.0 mm
Heart Rate Averaging Method	Three different methods are used: Normally, heart rate is computed by averaging the 12 most recent RR intervals. For runs of PVCs, up to 8 RR intervals are averaged to compute the HR. If each of 3 consecutive RR intervals is greater than 1200 ms (that is, rate less than 50 bpm), then the 4 most recent RR intervals are averaged to compute the HR.
Display Update Rate	2 s
Response Time of Heart Rate Meter to Change in Heart Rate	HR change from 80 to 120 bpm: Average: 9 seconds HR change from 80 to 40 bpm: Average: 10.5 seconds
Heart Rate Meter Accuracy and Response to Irregular Rhythm	Ventricular bigeminy: 63 bpm Slow alternating ventricular bigeminy: 46 bpm Rapid alternating ventricular bigeminy: 93 bpm Bidirectional systoles: 125 bpm

Monitoring FHR Using DECG

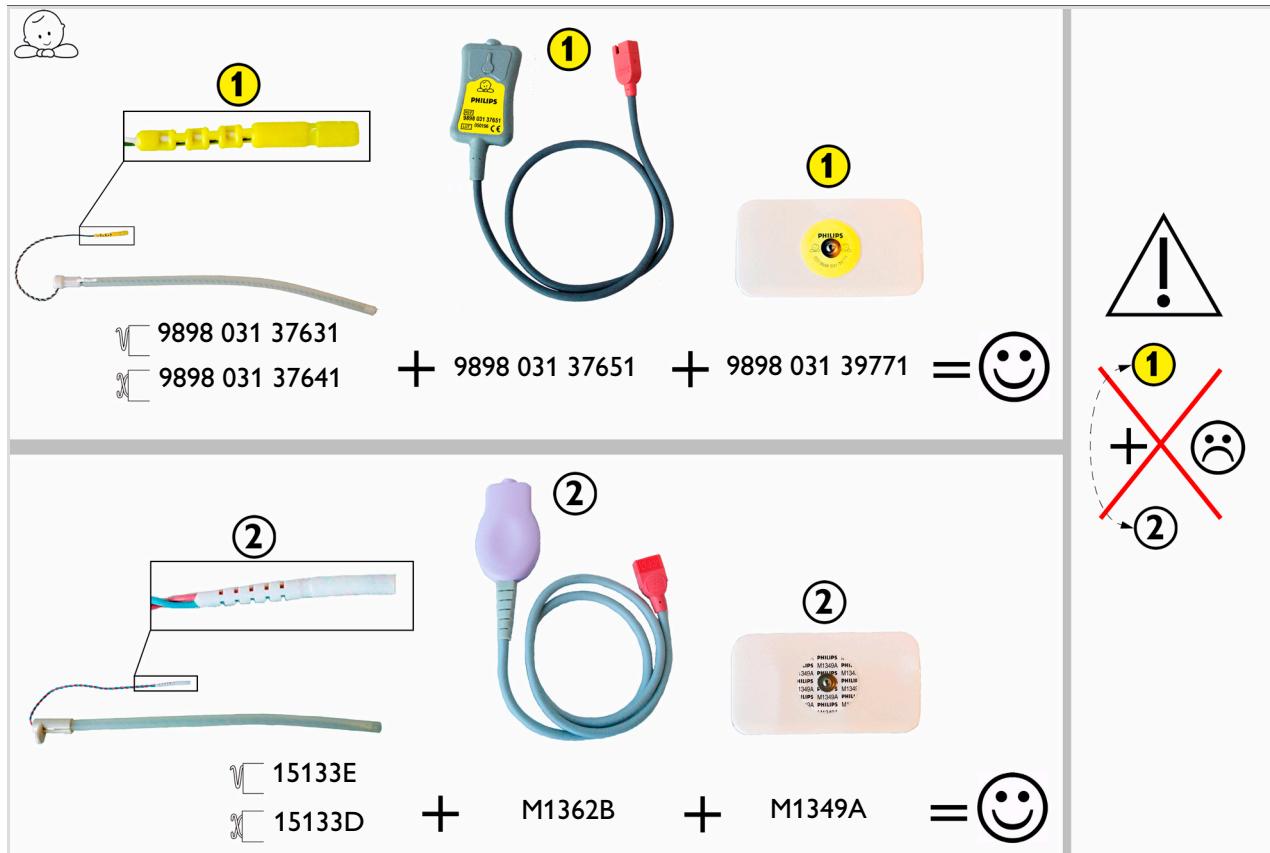
CAUTION If a trace appears suspicious, verify the fetal heart rate with alternative means, e.g. auscultation, switch to fetal monitor's ultrasound transducer, sonography.

Troubleshooting

Problem	Possible Causes	Solutions
DECG LEADS OFF displayed. Numeric is displayed with a - ? - ; INOP tone. See also Chapter 5, "Patient Alarms and INOPs".	Spiral electrode detached at connector. Poor or no contact between leg attachment electrode and mother. No contact between the DECG adapter cable and the leg attachment electrode. No contact between the fetal scalp electrode connector and the DECG adapter cable.	Reconnect the fetal scalp electrode. Check all connections. Disconnect and reconnect the connector several times. Check all connections. Disconnect and reconnect the connector several times. If problem persists, use a new fetal scalp electrode.
Erratic trace. Erratic display.	No ECG signal. Poor contact between the reference electrode and the mother.	Check for fetal demise. Use a new fetal scalp electrode if necessary.
Suspicious Pattern	Poor Contacts Interferences Fetal arrhythmia.	Check all connections and electrodes. Disconnect and reconnect the connector several times. Verify the fetal heart rate with alternative means
Signal quality indicator continuously shows a poor signal.	Fetal arrhythmia.	Ensure artifact suppression is off.
DECG EQUIP MALF displayed. DECG UNPLUGGED displayed. DECG SIGNAL LOSS displayed.		See the chapter "Patient Alarms and INOPs".

DECG Accessories: Component Compatibility

Use the following pictorial guide to check component compatibility for DECG accessories. **Do NOT mix accessories from the New Philips DECG Solution (marked ①) with those from the QwikConnect Plus™ Solution (marked ②).**



Français

Addenda au manuel d'utilisation

Cet addenda vient compléter les informations figurant dans les manuels d'utilisation des moniteurs fœtaux Avalon FM20/FM30/FM40/FM50, version F.01.xx (M2703-9002D). Si la référence de votre manuel d'utilisation est différente de celle mentionnée ici, ne tenez pas compte de cet addenda. Dans le cas contraire, conservez-le avec la documentation de votre moniteur.

Connexion à OB TraceVue via le réseau LAN

Le moniteur à partir duquel le transfert est effectué, ainsi que le moniteur vers lequel la patiente est transférée, doivent tous deux être sous tension et connectés au réseau OB TraceVue pendant le transfert de la patiente.

Caractéristiques physiques

Caractéristiques physiques du moniteur	M2704A/M2705A
Degré de protection contre les projections d'eau	IP X1 (à condition que le capot de l'enregistreur soit fermé)

Caractéristiques de performances du moniteur

Caractéristiques de performances du moniteur	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Vitesse	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

Caractéristiques de l'ECG maternel

Informations supplémentaires ECG/arythmies/segment ST, exigées par la norme CEI 60601-2-27	
Amplitude maximale de l'onde T	a = 8,0 mm
Méthode de moyennage de la fréquence cardiaque	Trois méthodes différentes sont utilisées : Normalement, la fréquence cardiaque est calculée par le moyennage des 12 intervalles RR les plus récents. Pour les salves ESV, jusqu'à 8 intervalles RR sont moyennés pour calculer la FC. Si chacun des 3 intervalles RR consécutifs est supérieur à 1 200 ms (soit une fréquence inférieure à 50 bpm), les 4 intervalles RR les plus récents sont alors moyennés pour calculer la FC.
Fréquence de rafraîchissement de l'affichage	2 s
Temps de réponse du cardiotachymètre aux variations de la fréquence cardiaque	Variation de la FC de 80 à 120 bpm : Moyenne : 9 secondes Variation de la FC de 80 à 40 bpm : Moyenne : 10,5 secondes
Précision du cardiotachymètre et réponse à un rythme irrégulier	Bigéminisme ventriculaire : 63 bpm Bigéminisme ventriculaire à alternance lente : 46 bpm Bigéminisme ventriculaire à alternance rapide : 93 bpm Systoles bidirectionnelles : 125 bpm

Surveillance du RCF par ECG direct

ATTENTION En cas de doute concernant un tracé, vérifiez le RCF par d'autres moyens (auscultation, capteur à ultrasons du moniteur foetal ou échographie, par exemple).

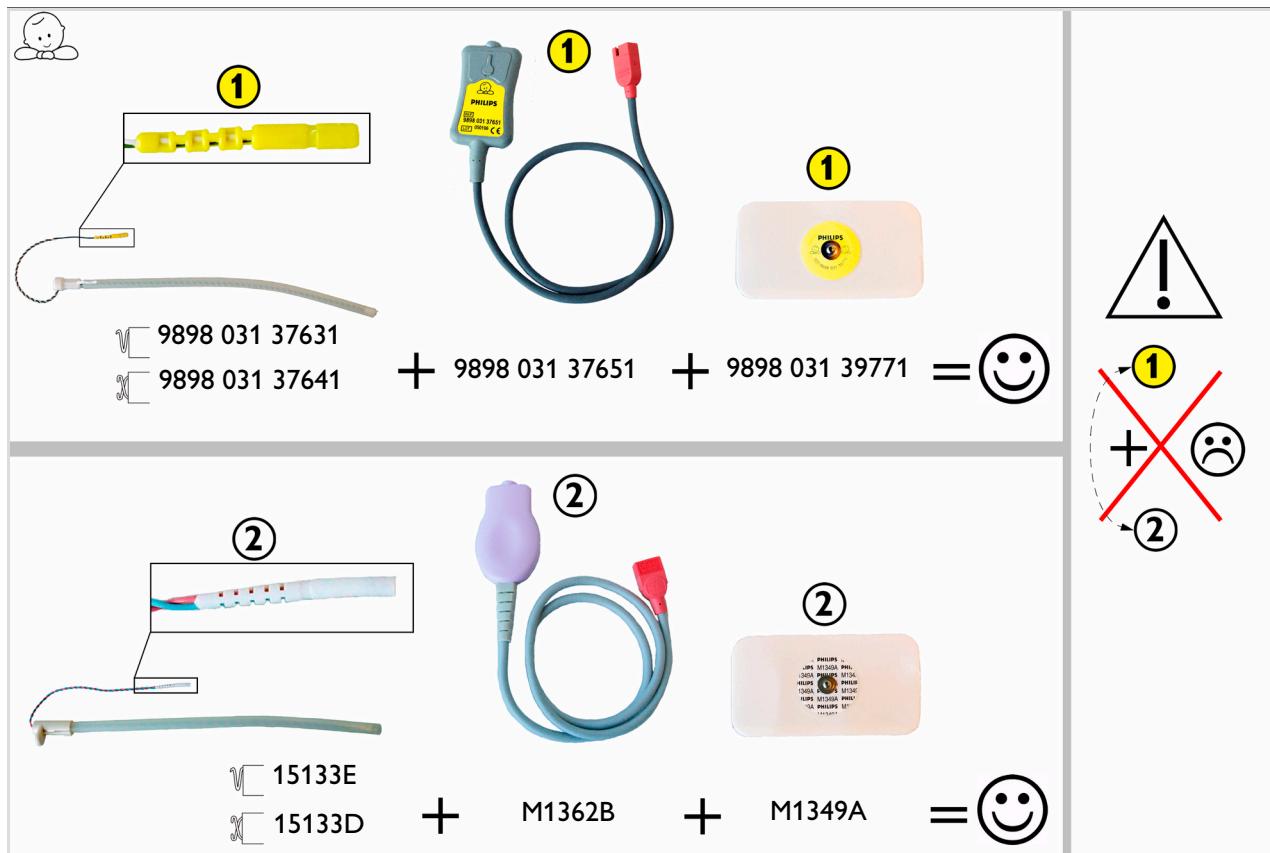
En cas de problèmes

Problème	Cause possible	Solutions
DECG DEF CONTACT apparaît sur l'affichage. Valeurs numériques accompagnées d'un - ? - Tonalité d'alarme technique Reportez-vous également au chapitre 5, "Alarmes physiologiques et techniques".	Electrode spirale détachée du connecteur. Contact faible ou inexistant entre l'électrode de fixation et la mère. Aucun contact entre le câble adaptateur d'ECG direct et l'électrode de fixation appliquée sur la cuisse. Aucun contact entre le connecteur de l'électrode de scalp foetal et le câble adaptateur d'ECG direct.	Reconnectez l'électrode de scalp foetal. Vérifiez toutes les connexions. Débranchez et rebranchez plusieurs fois le connecteur. Vérifiez toutes les connexions. Débranchez et rebranchez plusieurs fois le connecteur. Si le problème persiste, utilisez une nouvelle électrode de scalp foetal.
Tracé irrégulier. Affichage irrégulier.	Pas de signal ECG. Mauvais contact entre l'électrode de référence et la mère.	Vérifiez que le fœtus est vivant. Utilisez une nouvelle électrode de scalp foetal, si nécessaire.
Tracé suspect	Contacts défectueux. Interférences. Arythmie fœtale.	Vérifiez toutes les connexions et électrodes. Débranchez et rebranchez plusieurs fois le connecteur. Vérifiez le RCF par d'autres moyens.
Signal de mauvaise qualité, selon l'indicateur de qualité du signal.	Arythmie fœtale.	Vérifiez que la fonction de suppression des artefacts est désactivée.
DECG DEFAUT EQUP apparaît sur l'affichage. DECG DECONNECTE apparaît sur l'affichage. DECG PERTE SIGNL apparaît sur l'affichage.		Reportez-vous au chapitre "Alarmes physiologiques et techniques".

Accessoires pour ECG direct : compatibilité des composants

Utilisez le guide illustré suivant pour vérifier la compatibilité des accessoires pour ECG direct.

NE combinez PAS des accessoires de la nouvelle solution Philips pour la surveillance par ECG direct (identifiés par ①) avec ceux de la solution QwikConnect Plus™ (identifiés par ②).



Nachtrag

Deutsch

Nachtrag zur Gebrauchsanweisung

Dieser Nachtrag enthält zusätzliche Informationen zur Gebrauchsanweisung der Fetalmonitore Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 für F.01.xx (M2703-9003D). Wenn Ihre Gebrauchsanweisung eine andere Teilenummer hat, können Sie diesen Nachtrag entsorgen. Ansonsten legen Sie ihn bitte mit der Monitordokumentation ab.

OB TraceVue: über LAN

Beim Verlegen einer Patientin müssen sowohl der abgebende Monitor (von dem die Patientin verlegt wird) als auch der empfangende Monitor (an den die Patienten verlegt wird) eingeschaltet und mit dem OB TraceVue-Netzwerk verbunden sein.

Abmessungen und Gewicht

Abmessungen und Gewicht des Monitors	M2704A/M2705A
Art des Schutzes gegen Eindringen von Wasser	IP X1 (bei geschlossenem Papierfach des Schreibers)

Leistungsdaten des Monitors

Leistungsdaten des Monitors	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Generelle Geschwindigkeit	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

MEKG-Spezifikationen

Ergänzende Informationen zu EKG/Arrhythmie/ST-Segment gemäß IEC 60601 - 2- 27	
Maximale T-Wellen-Amplitude	a = 8,0 mm
Herzfrequenzmittlung	Drei unterschiedliche Verfahren werden eingesetzt: Normalerweise wird die Herzfrequenz durch Mittelung der 12 letzten R-R-Intervalle berechnet. Bei VES-Salven werden max. 8 R-R-Intervalle zur HF-Berechnung gemittelt. Wenn jedes von 3 aufeinanderfolgenden R-R-Intervallen länger als 1200 ms ist (die Frequenz also unter 50/min liegt), werden die letzten 4 R-R-Intervalle für die Berechnung der Herzfrequenz gemittelt.
Aktualisierungsfrequenz der Anzeige	2 s
Reaktionszeit des Herzfrequenzmessers auf Herzfrequenzänderung	HF-Änderung von 80 auf 120/min: Mittelwert: 9 s HF-Änderung von 80 auf 40/min: Mittelwert: 10,5 s
Genauigkeit des Herzfrequenzmessers und Reaktion auf unregelmäßigen Rhythmus	Bigeminus: 63/min Langsamer alternierender Bigeminus: 46/min Schneller alternierender Bigeminus: 93/min Bidirektionale Systolen: 125/min

Überwachung der fetalen Herzfrequenz mit DEKG

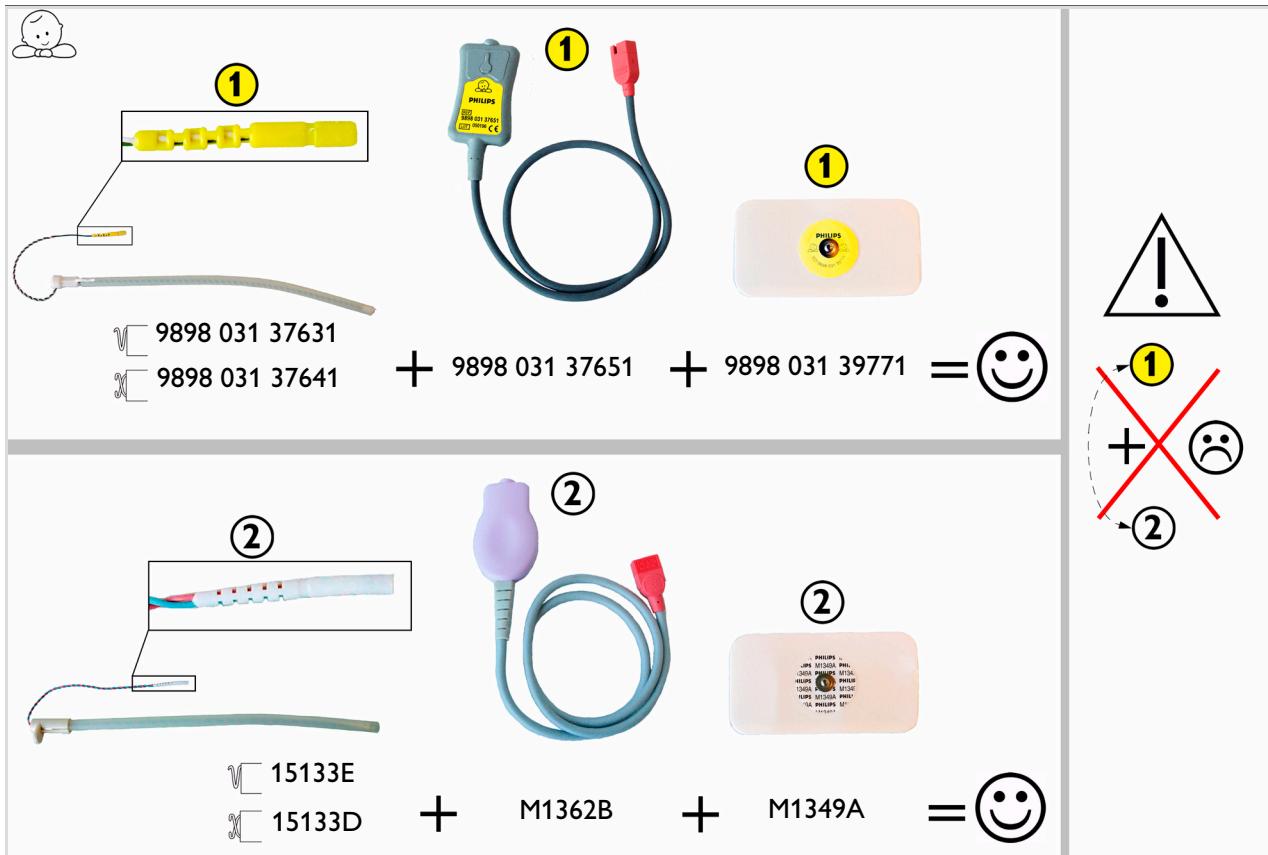
ACHTUNG Wenn eine Kurve verdächtig erscheint, die fetale Herzfrequenz mit alternativen Methoden überprüfen, z.B. Auskultation, Umschalten auf den Ultraschall-Aufnehmer, Sonographie.

Problembehebung

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Anzeige von DEKG ELEKTRODEN AB .	Spiralelektrode am Anschluss getrennt.	Kopfschwartenelektrode wieder anschließen.
Numerischer Wert wird mit - ? - angezeigt; Störungston	Schlechter oder kein Kontakt der Fixierelektrode und der Mutter.	Alle Anschlüsse überprüfen. Den Anschluss mehrmals trennen und wieder anschließen.
Siehe auch Kapitel 5, „Physiologische Alarme und Störungsmeldungen“.	Kein Kontakt zwischen DEKG-Adapterkabel und Fixierelektrode.	Alle Anschlüsse überprüfen. Den Anschluss mehrmals trennen und wieder anschließen.
	Kein Kontakt zwischen dem Anschluss der Kopfschwartenelektrode und dem DEKG-Adapterkabel.	Wenn das Problem weiter besteht, eine neue Kopfschwartenelektrode verwenden.
Fehlerhafte Kurve. Fehlerhafte Anzeige.	Kein EKG-Signal.	Auf intrauterinen Fruchttod untersuchen. Bei Bedarf eine neue Kopfschwartenelektrode verwenden.
	Schlechter Kontakt der Referenzelektrode.	Bei Bedarf eine neue Kopfschwartenelektrode verwenden.
Verdächtiges Muster.	Schlechte Kontakte. Interferenzen.	Alle Anschlüsse und Elektroden überprüfen. Den Anschluss mehrmals trennen und wieder anschließen.
	Fetale Arrhythmie.	Die fetale Herzfrequenz mit alternativen Methoden überprüfen.
Der Signalqualitätsindikator zeigt ein kontinuierlich schlechtes Signal an.	Fetale Arrhythmie.	Darauf achten, dass die Artefaktunterdrückung ausgeschaltet ist.
Anzeige von DEKG FEHLER .		Siehe Kapitel „Physiologische Alarme und Störungsmeldungen“.
Anzeige von DEKG MODUL FEHLT .		
Anzeige von DEKG SIGNALVERLUST .		

DEKG-Zubehör: Kompatibilität der Komponenten

Der folgende grafische Leitfaden hilft beim Bestimmen der Kompatibilität von DEKG-Zubehör.
Die Zubehörteile für die neue Philips DEKG-Lösung (mit ① gekennzeichnet) sind NICHT kompatibel mit den Teilen der QwikConnect Plus™-Lösung (mit ② gekennzeichnet).



Addendum

Nederlands

Addendum op de gebruiksaanwijzing

Dit addendum verschaft extra informatie voor de gebruiksaanwijzing van het Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 CTG-apparaat voor F.01.xx (M2703-9001D). Bewaar dit addendum bij de documentatie van uw monitor tenzij uw gebruiksaanwijzing een ander bestelnummer heeft, dan kunt u dit addendum terzijde leggen.

OB TraceVue: via LAN

Zowel de monitor vanaf waar u een patiënt overplaatst als de monitor waar u een patiënt naartoe verplaatst, moeten tijdens het overplaatsen ingeschakeld zijn en op het OB TraceVue-netwerk zijn aangesloten.

Fysieke specificaties

Fysieke specificaties van de monitor	M2704A/M2705A
Water bestendigheidscode	IP X1 (op voorwaarde dat de lade voor het registratiepapier dicht is)

Functionaliteitsspecificaties monitor

Functionaliteitsspecificaties monitor	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Globale snelheid	6,25 mm/sec, 12,5 mm/sec, 25 mm/sec, 50 mm/sec	

MECG-specificaties

Aanvullende informatie over ECG/Aritmie/ST zoals vereist door IEC 60601 - 2- 27	
Maximale amplitude T-curve	a = 8,0 mm
Methode voor middelen hartfrequentie	Er worden drie verschillende methodes gebruikt: Normaal wordt de hartfrequentie berekend door de 12 meest recente RR-intervallen te middelen. Voor PVC-runs worden het gemiddelde van maximaal 8 RR-intervallen genomen voor het berekenen van de HF. Als elk interval van 3 opeenvolgende RR-intervallen groter is dan 1200 ms (dat wil zeggen, als de frequentie minder dan 50 spm bedraagt), dan wordt het gemiddelde van de 4 meest recente RR-intervallen gebruikt om de HF te berekenen.
Vernieuwingsfrequentie van display	2 s
Reactietijd van hartfrequentiemeter die nodig is om hartfrequentie te wijzigen	Wijziging HF van 80 naar 120 spm: Gemiddeld: 9 seconden Wijziging HF van 80 naar 40 spm: Gemiddeld: 10,5 seconden
Nauwkeurigheid hartfrequentiemeter en reactie op onregelmatig ritme	Ventriculaire bigeminie: 63 spm Langzaam wisselende ventriculaire bigeminie: 46 spm Snel wisselende ventriculaire bigeminie: 93 spm Bidirectionele systolen: 125 spm

FHF bewaken met DECG

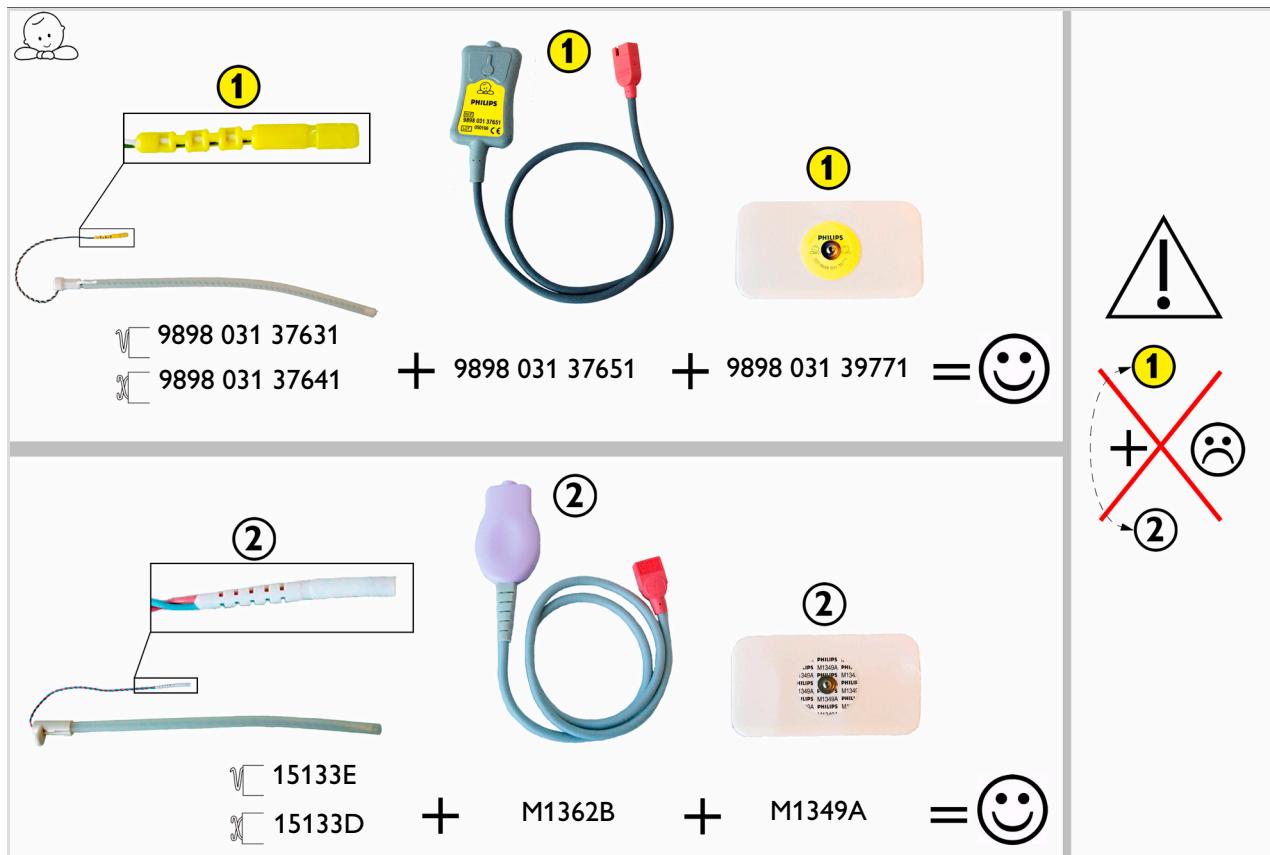
PAS OP Als een curve verdacht is, kunt u de foetale hartfrequentie op verschillende manieren controleren, bijv. door auscultatie, schakelen naar de ultrasound transducer van het CTG-apparaat, echografie.

Problemen oplossen

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
DECG elektr.los weergegeven. Cijfer wordt weergegeven met a - ? - ; INOP geluid. Zie ook hoofdstuk 5, "Patiëntalarmen en INOP's".	Spiraal elektrode losgeraakt van de connector.	Sluit de foetale scalp elektrode opnieuw aan.
	Slecht of geen contact tussen been elektrode en moeder.	Controleer alle aansluitingen. Ontkoppel de connector diverse keren en sluit deze opnieuw aan.
	Geen contact tussen de DECG-adapterkabel en de been opplak elektrode.	
	Geen contact tussen de foetale scalp elektrode connector en de DECG-adapterkabel.	Controleer alle aansluitingen. Ontkoppel de connector diverse keren en sluit deze opnieuw aan. Gebruik, als het probleem blijft bestaan, een nieuwe foetale scalp elektrode.
Grillige curve. Waarden grillig.	Geen ECG signaal	Controleer of de foetus overleden is. Gebruik, indien nodig, een nieuwe foetale scalp elektrode.
	Slecht contact tussen de referentie elektrode en de moeder.	Gebruik, indien nodig, een nieuwe foetale scalp elektrode.
Verdacht patroon	Slechte contacten	Controleer alle aansluitingen en elektroden. Ontkoppel de connector diverse keren en sluit deze opnieuw aan.
	Interferenties	
	Foetale ritmestoornissen.	Controleer de foetale hartfrequentie met verschillende middelen
Signalkwaliteit indicator blijft een slecht signaal aangeven.	Foetale ritmestoornissen.	Zorg dat artefact onderdrukking uit is.
DECG defect weergegeven.		Zie het hoofdstuk "Patiëntalarmen en INOP's".
DECG ontkoppeld weergegeven.		
DECG signaal weg weergegeven.		

DECG-accessoires: compatibiliteit van onderdelen

Aan de hand van het volgende overzicht kunt u de compatibiliteit van DECG-accessoires controleren.
Gebruik GEEN accessoires van de nieuwe Philips DECG-oplossing (ge маркеerd met ①) met accessoires van de QwikConnect Plus™-oplossing (ge маркеerd met ②).



Español

Anexo a las Instrucciones de uso

Este anexo proporciona información adicional a las Instrucciones de uso del Monitor Fetal Avalon FM20/FM30/FM40/FM50, F.01.xx (M2703-9001D). Si las Instrucciones de uso tienen un número de parte diferente, puede desechar este anexo. En caso contrario, guárdelo con la documentación del monitor.

OB TraceVue: a través de LAN

Durante el traslado, tanto el monitor desde el cual se traslada la paciente como el monitor al que se la traslada, deben estar encendidos y conectados a la red OB TraceVue.

Especificaciones físicas

Especificaciones físicas del monitor	M2704A/M2705A
Código de protección contra la entrada de agua	IP X1 (el compartimento suministrado para el papel del registrador está cerrado)

Especificaciones de rendimiento del monitor

Especificaciones de rendimiento del monitor	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Velocidad global	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

Especificaciones del ECG materno

Información adicional de ECG/Arritmias/ST según se especifica en IEC 60601 - 2- 27	
Amplitud máxima de la onda T	a = 8,0 mm
Método para el promedio de la frecuencia cardíaca	Se utilizan tres métodos diferentes: Normalmente, la frecuencia cardíaca se calcula realizando un promedio de los 12 últimos intervalos RR. En el caso de salvas de EV, se hace un promedio de hasta 8 intervalos RR para calcular la FC. Si se dan 3 intervalos RR consecutivos de más de 1.200 ms cada uno (es decir, de menos de 50 lpm), se utilizará entonces el promedio de los 4 últimos intervalos RR para calcular la FC.
Frecuencia de actualización de la pantalla	2 s
Tiempo de respuesta del medidor de la frecuencia cardíaca para cambios en la frecuencia cardíaca	Cambio de FC de 80 a 120 lpm: Promedio: 9 s Cambio de FC de 80 a 40 lpm: Promedio: 10,5 s
Precisión del medidor de la frecuencia cardíaca y respuesta al ritmo irregular	Bigeminismo ventricular: 63 lpm Bigeminismo ventricular de alternancia lenta: 46 lpm Bigeminismo ventricular de alternancia rápida: 93 lpm Sistoles bidireccionales: 125 lpm

Monitorización de la FCF mediante ECG directo

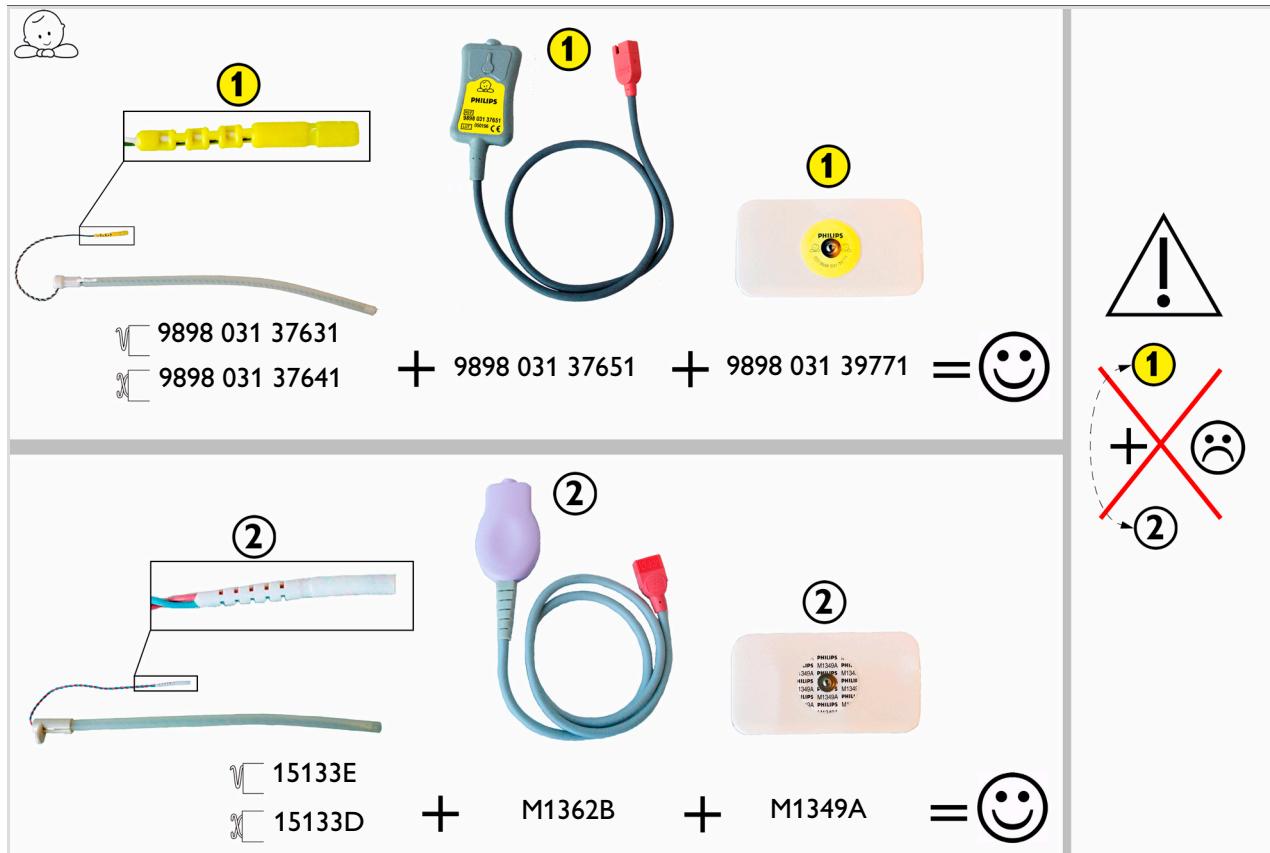
PRECAUCIÓN Si una traza parece sospechosa, compruebe la frecuencia cardiaca fetal con métodos alternativos, p.e.j: auscultación, transductor de ultrasonidos del monitor fetal, ecografía.

Solución de problemas

Problema	Posibles causas	Soluciones
Aparece SIN ELECTR. DECG.	El electrodo de espiral se ha desprendido del conector.	Vuelva a conectar el electrodo fetal.
El valor numérico aparece con una -? - ; Tono de INOP.	Contacto incorrecto o inexistente entre el electrodo de fijación y la madre.	Compruebe todas las conexiones. Desconecte y vuelva a conectar el conector varias veces.
Ver también Capítulo 5, “Alarmas de paciente e INOPs”.	No existe contacto entre el cable adaptador de ECG directo y el electrodo de fijación de la pierna.	Compruebe todas las conexiones. Desconecte y vuelva a conectar el conector varias veces.
	No existe contacto entre el electrodo fetal y el cable adaptador de ECG directo.	Compruebe todas las conexiones. Desconecte y vuelva a conectar el conector varias veces. Si el problema persiste, utilice un nuevo electrodo fetal para cuero cabelludo.
Traza errática. Presentación errática.	No hay señal de ECG.	Compruebe que no existe fallecimiento fetal. Utilice un nuevo electrodo fetal para cuero cabelludo, si fuese necesario.
	Contacto incorrecto entre el electrodo de referencia y la madre.	Utilice un nuevo electrodo fetal para cuero cabelludo, si fuese necesario.
Patrón sospechoso.	Contactos incorrectos. Interferencias.	Verifique todas las conexiones y electrodos. Desconecte y vuelva a conectar el conector varias veces.
	Arritmias fetales.	Compruebe la frecuencia cardiaca fetal con métodos alternativos
El indicador de calidad de la señal muestra constantemente una señal de mala calidad.	Arritmias fetales.	Asegúrese de que la supresión de artefactos está desactivada.
Aparece FALLO EQUIP DECG.		Consulte el capítulo “Alarmas de paciente e INOPs”.
Aparece DECG DESENCHUF.		
Aparece PÉRD. SEÑAL DECG.		

Accesorios para ECG directo: compatibilidad de componentes

Utilice el siguiente cuadro ilustrado para comprobar la compatibilidad de los componentes correspondientes a los accesorios para ECG directo. **NO mezcle accesorios de la nueva solución de Philips para ECG directo (con la marca (1)) con la solución QwikConnect Plus™ (con la marca (2)).**





Português

Adendo às Instruções de Uso

Este adendo proporciona informações adicionais às Instruções de Uso do Monitor Fetal Avalon FM20/FM30/FM40/FM50, versão F.01.xx (M2703-9014D). Se este número não coincidir com as Instruções de Uso que tiver em mãos, ignore este adendo. Caso contrário, arquive-o junto com a documentação do monitor.

OB TraceVue: via LAN

Durante a transferência da paciente, o monitor do qual a paciente está sendo transferida e aquele ao qual a transferência está sendo feita devem estar ligados e conectados à rede OB TraceVue.

Especificações físicas

Especificações físicas do monitor	M2704A/M2705A
Código de proteção contra entrada de água	IP X1 (desde que a gaveta de papel do registrador esteja fechada)

Especificações de desempenho do monitor

Especificações de desempenho do monitor	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Velocidade geral	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

Especificações de MECG

Informações suplementares de ECG/Arritmia/ST segundo especificado pela norma IEC 60601- 2- 27	
Amplitude máxima da onda T	a = 8,0 mm
Método de obtenção da média da freqüência cardíaca	São utilizados três métodos diferentes: Normalmente, a freqüência cardíaca é calculada pela média dos 12 intervalos mais recentes de FR. Nas sucessões de EsVs, são utilizados até 8 intervalos de FR para calcular a FC. Se cada um dos 3 intervalos consecutivos de FR for superior a 1.200 ms (ou seja, freqüência inferior a 50 bpm), será obtida a média dos 4 intervalos mais recentes da FR para calcular a FC.
Taxa de atualização do visor	2 s
Tempo de resposta do medidor da freqüência cardíaca para alterar a mesma	Alteração da FC de 80 para 120 bpm: Média: 9 segundos Alteração da FC de 80 a 40 bpm: Média: 10,5 segundos
Precisão do medidor da freqüência cardíaca e resposta a ritmo irregular	Bigeminia ventricular: 63 bpm Bigeminia ventricular alternante lenta: 46 bpm Bigeminia ventricular alternante rápida: 93 bpm Sístoles bidirecionais: 125 bpm

Monitorização da freqüência cardíaca fetal com DECG

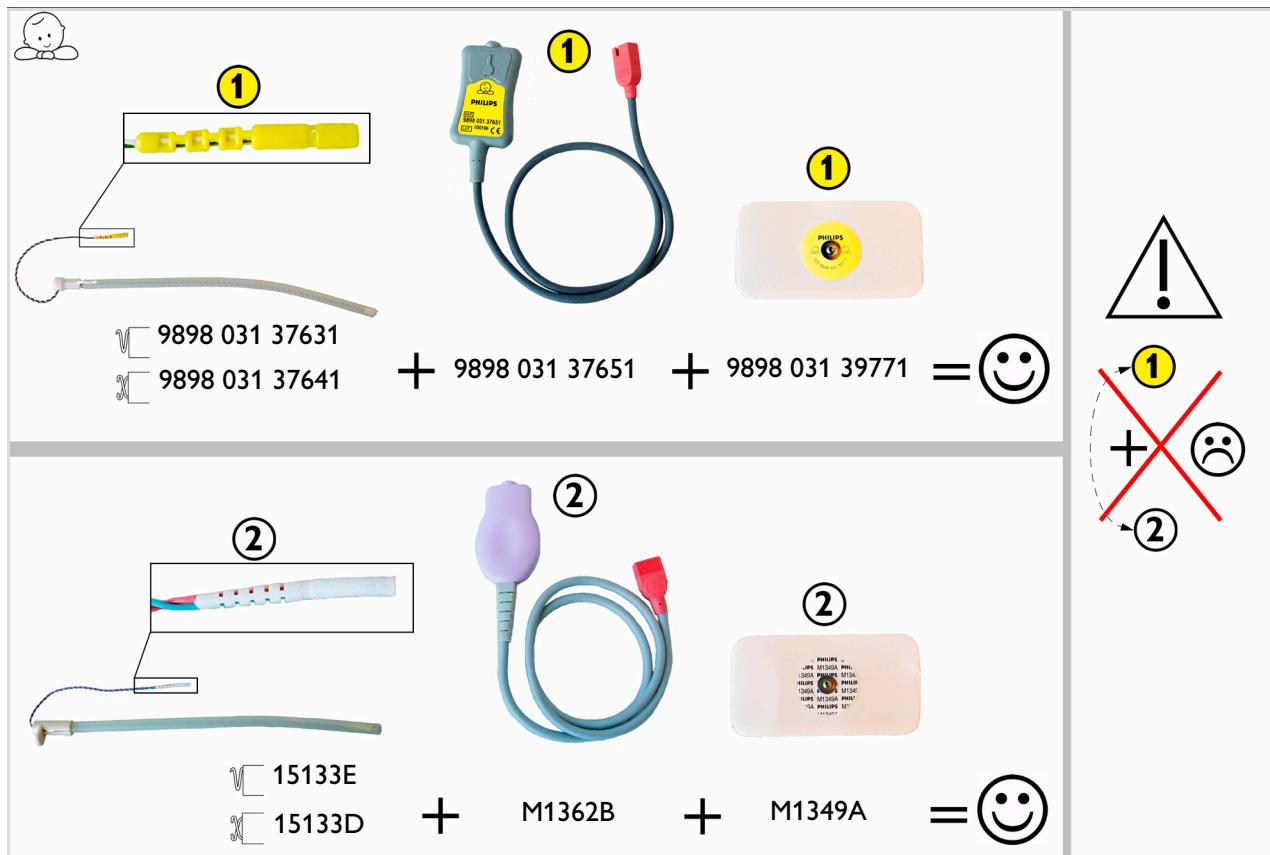
CUIDADO Se um traçado parecer suspeito, use métodos alternativos para comprovar a freqüência cardíaca do feto, por ex., auscultação, passar para o transdutor de ultra-som do monitor fetal, ultra-sonografia.

Resolução de problemas

Problema	Causas prováveis	Soluções
É exibido DECG SEM ELETRDS . O valor numérico é exibido com uma -? - ; INOP sonoro. Consulte também o Capítulo 5, “Alarmes de pacientes e INOPs”.	Eletrodo em espiral solto no conector. Contato fraco ou inexistente entre o eletrodo de perna e a mãe. Contato inexistente entre o cabo adaptador para DECG e o eletrodo de perna. Contato inexistente entre o conector do eletrodo de escalp fetal e o cabo adaptador para DECG.	Reconecte o eletrodo de escalp fetal. Verifique todas as conexões. Desconecte e reconecte o plugue várias vezes. Verifique todas as conexões. Desconecte e reconecte o plugue várias vezes. Se o problema continuar, utilize um novo eletrodo de escalp fetal.
Traçado errático. Exibição errática.	Sem sinal de ECG. Mau contato entre o eletrodo de referência e a mãe.	Verifique se o feto faleceu. Se necessário, empregue um novo eletrodo de escalp fetal.
Padrões suspeitos	Contatos insuficientes Interferências Arritmia fetal.	Verifique todas as conexões e eletrodos. Desconecte e reconecte o plugue várias vezes. Use meios alternativos para comprovar a freqüência cardíaca do feto
O indicador da qualidade do sinal mostra sinal fraco.	Arritmia fetal.	Confirme se a supressão de artefatos está desativada.
É exibido ERRO EQUIP DECG . É exibido DECG DESCONECT . É exibido PERDA SINAL DECG .		Consulte o capítulo “Alarmes de pacientes e INOPs”.

Acessórios para DECG: Compatibilidade de componentes

Siga as ilustrações abaixo para verificar a compatibilidade dos componentes de acessórios para DECG.
NÃO misture acessórios da Nova solução para DECG Philips (marcados com 1) com os das Soluções QwikConnect Plus™ (marcados com 2).



Addendum

Italiano

Addendum alle Istruzioni d'uso

Il presente addendum fornisce informazioni aggiuntive relative alle Istruzioni d'uso per la versione F.01.xx (M2703-9006D) dei monitor fetalni Avalon FM20/FM30/FM40/FM50. Conservarlo insieme alla documentazione del monitor se il numero di parte delle Istruzioni d'uso corrisponde al numero di parte riportato sopra.

Collegamento a OB TraceVue tramite LAN

Sia il monitor da cui viene effettuato il trasferimento sia quello di destinazione devono essere accesi e collegati alla rete OB TraceVue durante il trasferimento della paziente.

Specifiche fisiche

Specifiche fisiche del monitor	M2704A/M2705A
Codice di protezione dalle infiltrazioni d'acqua	IP X1 (purché il cassetto della carta del registratore sia chiuso)

Specifiche operative del monitor

Specifiche operative del monitor	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Velocità globale	6,25 mm/sec, 12,5 mm/sec, 25 mm/sec, 50 mm/sec	

Specifiche MECG

Informazioni aggiuntive su ECG/Aritmia/ST in base a IEC 60601 - 2- 27	
Aampiezza massima onda T	a = 8,0 mm
Metodo di calcolo della media della frequenza cardiaca	Vengono utilizzati tre metodi: Generalmente, la frequenza cardiaca viene calcolata facendo la media dei 12 intervalli RR più recenti. Per le serie di PVC, la media per determinare la frequenza cardiaca è calcolata su max 8 intervalli RR. Se i 3 intervalli RR consecutivi sono superiori a 1200 ms (ovvero, se la frequenza è inferiore a 50 bpm), la media per la determinazione della FC viene calcolata sui 4 intervalli RR più recenti.
Frequenza aggiornamento display	2 s
Tempo di risposta del misuratore di frequenza cardiaca alla variazione della FC	Variazione della FC da 80 a 120 bpm: Media: 9 secondi Variazione della FC da 80 a 40 bpm: Media: 10,5 secondi
Precisione e tempo di risposta al ritmo irregolare del misuratore di frequenza cardiaca	Bigeminismo ventricolare: 63 bpm Bigeminismo ventricolare ad alternanza lenta: 46 bpm Bigeminismo ventricolare ad alternanza rapida: 93 bpm Sistole bidirezionali: 125 bpm

Monitoraggio della frequenza cardiaca fetale con ECG diretto

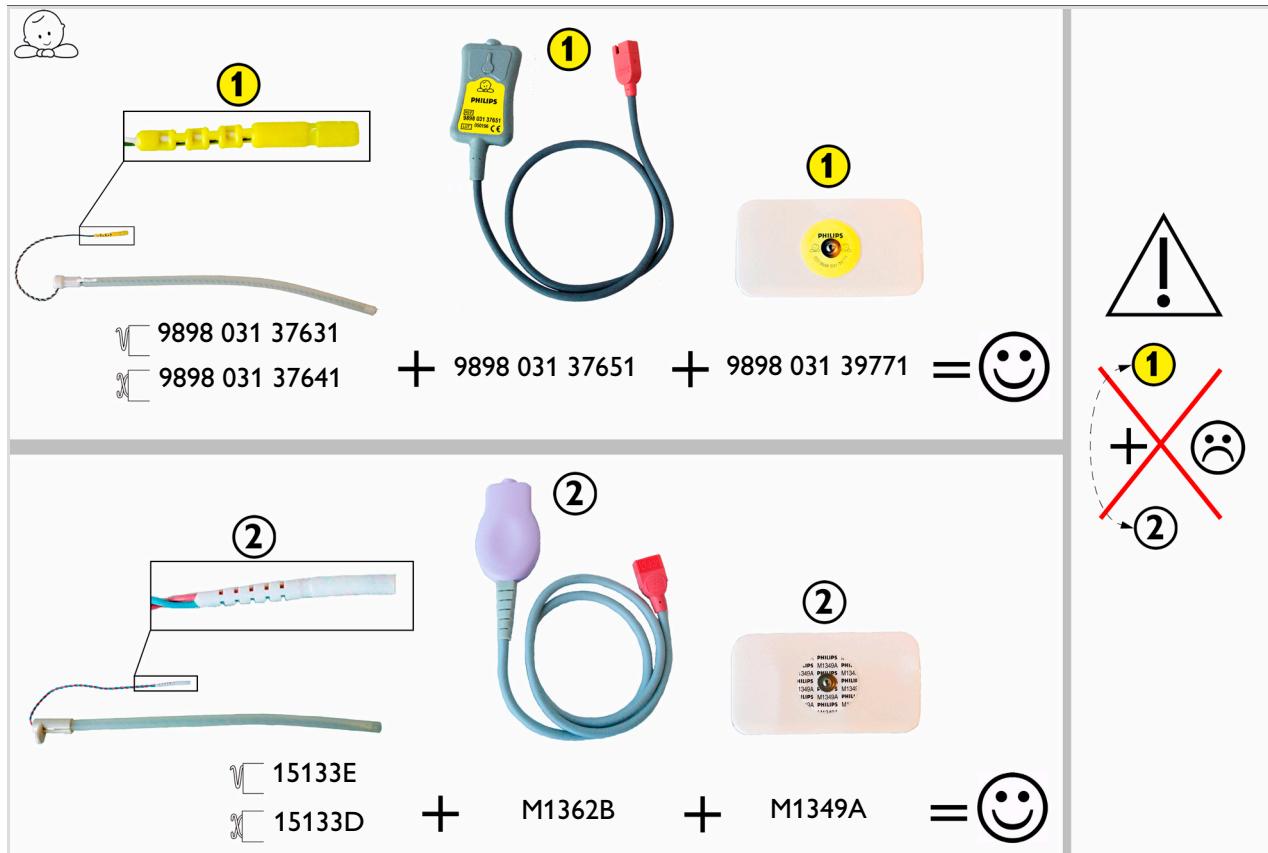
ATTENZIONE Se il tracciato è sospetto, verificare la frequenza cardiaca fetale con metodi alternativi, ad esempio auscultazione, trasduttore a ultrasuoni del monitor fetale o ecografia.

Diagnostica e risoluzione dei problemi

Problema	Cause possibili	Soluzioni
DECG DER. STACCATE Valore numerico visualizzato con un - ? - ; Tono di INOP. Vedere anche il capitolo 5, "Allarmi paziente e messaggi INOP".	Elettrodo a spirale staccato a livello del connettore. Contatto assente o scarso tra l'elettrodo adesivo applicato alla gamba e la gestante. Assenza di contatto tra il cavo adattatore DECG e l'elettrodo di riferimento da applicare alla gamba.	Ricollegare l'elettrodo per scalpo fetale. Controllare tutti i collegamenti. Scollegare e ricollegare il connettore alcune volte.
	Assenza di contatto tra il connettore dell'elettrodo per scalpo fetale e il cavo adattatore DECG.	Controllare tutti i collegamenti. Scollegare e ricollegare il connettore alcune volte. Se il problema persiste, usare un elettrodo per scalpo fetale nuovo.
Tracciato irregolare Segnali irregolari sul display.	Assenza del segnale ECG.	Verificare l'eventuale decesso del feto. Utilizzare, se necessario, un elettrodo per scalpo fetale nuovo.
	Contatto debole tra l'elettrodo di riferimento e la madre.	Utilizzare, se necessario, un elettrodo per scalpo fetale nuovo.
Tracciato sospetto	Scarso contatto Interferenze Aritmia fetale	Verificare i connettori e gli elettrodi. Scollegare e ricollegare il connettore alcune volte. Verificare la frequenza cardiaca fetale con metodi alternativi
L'indicatore di qualità del segnale evidenzia un segnale di scarsa qualità.	Aritmia fetale	Assicurarsi che la soppressione degli artefatti sia disattivata.
Visualizzazione del messaggio DECG GUASTO .		Vedere anche il capitolo "Allarmi paziente e messaggi INOP".
Visualizzazione del messaggio DECG NON INSER.		
Visualizzazione del messaggio PERDITA SEGN DECG .		

Accessori DECG: compatibilità dei componenti

Utilizzare la seguente legenda illustrata per verificare la compatibilità dei componenti per gli accessori DECG. **NON utilizzare insieme gli accessori della Nuova soluzione DECG Philips (contrassegnati con ①) e quelli della soluzione QwikConnect Plus™ (contrassegnati con ②).**



Norsk

Tillegg til brukerhåndboken

I dette tillegget finner du ekstra informasjon til brukerhåndboken for CTG-apparater av typen Avalon FM20, FM30, FM40 og FM50, versjon F.01.xx (M2703-9001D). Lagre tillegget sammen med dokumentasjonen for apparatet. Hvis din brukerhåndbok har et annet dokumentnummer, kan du se bort fra dette tillegget.

OB TraceVue: via det lokale nettverket

Både apparatet du flytter en pasient fra, og apparatet vedkommende flyttes til, må være slått på og koplet til OB TraceVue-nettverket under flyttingen av pasienten.

Fysiske spesifikasjoner

Fysiske spesifikasjoner for apparatet	M2704A/M2705A
Beskyttelse mot innitrenging av vann	IP X1 (så fremt skuffen for skriverpapir er lukket)

Ytelsesspesifikasjoner for apparatet

Ytelsesspesifikasjoner for apparatet	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Hastighet	6,25 mm/sek, 12,5 mm/sek, 25 mm/sek, 50 mm/sek	

Spesifikasjoner for MEKG

Tilleggsinformasjon om EKG/arytmia/ST i henhold til IEC 60601-2-27	
Maksimal amplitud på T-takken	a = 8,0 mm
Metode for HF-gjennomsnitt	Det brukes tre forskjellige metoder: Hjertefrekvensen beregnes vanligvis ved å finne gjennomsnittet av de tolv siste RR-intervallene. Ved løp m/ VES beregnes HF ved å finne gjennomsnittet av inntil åtte RR-intervaller. Hvis hvert av tre påfølgende RR-intervaller er større enn 1200 ms (dvs. HF er lavere enn 50 slag/min), brukes gjennomsnittet av de fire siste RR-intervallene til å beregne HF.
Oppdatering av skjermen	2 sekunder
Hjertefrekvenstillerens responstid ved endringer i HF	HF-endring fra 80 til 120 slag/min: Gjennomsnitt: 9 sekunder HF-endring fra 80 til 40 slag/min: Gjennomsnitt: 10,5 sekunder
Hjertefrekvenstillerens nøyaktighet og respons ved uregelmessig rytme	Ventriskular bigemini: 63 slag/min Langsom vekslende ventriskular bigemini: 46 slag/min Rask vekslende ventriskular bigemini: 93 slag/min Toretnings-systoler: 125 slag/min

Overvåke FHR med DEKG

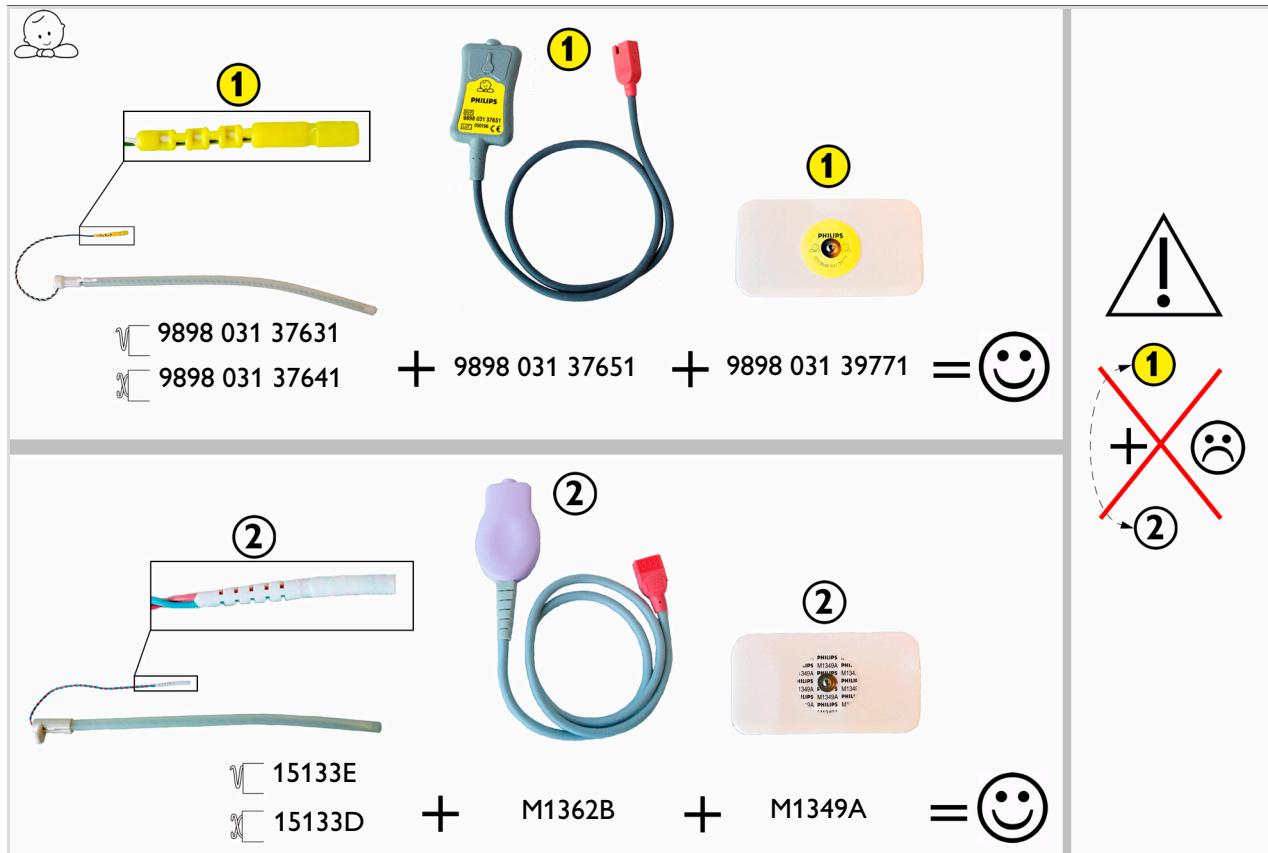
OBS! Hvis en kurve er uventet, må hjertefrekvensen til fosteret kontrolleres på en annen måte, for eksempel ved auskultasjon, eller ved å foreta en ultralydundersøkelse ved hjelp av ultralydtransduseren på CTG-apparatet.

Feilsøking

Problem	Mulige årsaker	Tiltak
DEKG LØS ELEKTRODE vises Tallverdien vises med et -? - ; INOP-tone. Se også kapittel 5, Pasientalarmer og INOP-meldinger.	Skalpelektroden har løsnet fra kontakten	Kople skalpelektroden til igjen
	Dårlig/ingen kontakt mellom EKG-elektrode og mor	Kontroller alle tilkoplinger. Kople pluggen fra og til igjen flere ganger.
	Ingen kontakt mellom DEKG-overgangskabelen og EKG-elektroden	
	Ingen kontakt mellom kontakten på skalpelektroden og DEKG-overgangskabelen	Kontroller alle tilkoplinger. Kople pluggen fra og til igjen flere ganger. Bruk en ny skalpelektrode hvis problemet fortsetter
Uregelmessig kurve Uregelmessige verdier	Intet EKG-signal	Kontroller om fosteret lever
	Dårlig kontakt mellom mor og referanseelektrode	Bruk en ny skalpelektrode om nødvendig
Uventet mønster	Dårlige kontakter	Kontroller alle tilkoplinger og elektroder.
	Forstyrrelser	Kople pluggen fra og til igjen flere ganger.
	Fosterarytmii	Kontroller hjertefrekvensen til fosteret på en annen måte
Signalkvalitetsindikatoren viser konstant dårlig signal	Fosterarytmii	Kontroller at artefaktundertrykkelse er av
DEKG TEKN. FEIL vises.		Se kapittelet Pasientalarmer og INOP-meldinger.
DEKG FRAKOPLET vises.		
DEKG SIGNALTAP vises.		

DEKG-tilbehør: komponentkompatibilitet

Bruk den følgende bildeguiden for å kontrollere kompatibiliteten for DEKG-tilbehør. **IKKE bland tilbehør for den nye DEKG-løsningen fra Philips (merket med ①) med tilbehør for løsningen QwikConnect Plus™ (merket med ②).**





Svenska

Tillägg till bruksanvisningen

Det här tillägget innehåller ytterligare information för bruksanvisningarna för CTG-apparaterna Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 för F.01.xx (M2703-9001D). Om din bruksanvisning har ett annat artikelnummer kan du bortse från detta tillägg. Annars bör det förvaras tillsammans med CTG-apparaternas dokumentation.

OB TraceVue: via LAN

Både CTG-apparaten som du överför patienten från och CTG-apparaten som du överför patienten till måste vara påslagna och anslutna till OB TraceVue-nätverket under överföringen.

Fysiska specifikationer

Fysiska specifikationer för CTG-apparaten		M2704A/M2705A
Skydd mot inträngande vatten		IP X1 (den medföljande skrivarlådan stängd)

Specifikationer för CTG-apparatens prestanda

Specifikationer för CTG-apparatens prestanda	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Global hastighet	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

MEKG-specifikationer

Tilläggsinformation om EKG/arytmia/ST enligt kraven i IEC 60601 - 2- 27	
Maximal T-vågsamplitud	a = 8,0 mm
Metod för medelvärdesberäkning av hjärtfrekvens	Tre olika metoder används: Vanligtvis bestäms hjärtfrekvensen genom beräkning av medelvärdet av de 12 senaste RR-intervallen. För VES i följd bestäms hjärtfrekvensen genom medelvärdesberäkning av upp till 8 RR-intervall. Om vart och ett av 3 på varandra följande RR-intervall är längre än 1200 ms (dvs. en frekvens lägre än 50 slag/min) bestäms hjärtfrekvensen genom medelvärdesberäkning av de 4 senaste RR-intervallen.
Bildskärmens uppdateringsfrekvens	2 s
Hjärtfrekvensmätarens svarstid vid förändring i hjärtfrekvensen	HF ändras från 80 till 120 slag/min: Genomsnitt: 9 sekunder HF ändras från 80 till 40 slag/min: Genomsnitt: 10,5 sekunder
Hjärtfrekvensmätarens noggrannhet och respons på oregelbunden rytm	Kammarbigemini: 63 slag/min Långsam alternerande kammarbigemini: 46 slag/min Snabb alternerande kammarbigemini: 93 slag/min Dubbelriktad systole: 125 slag/min

Övervaka FHF med DEKG

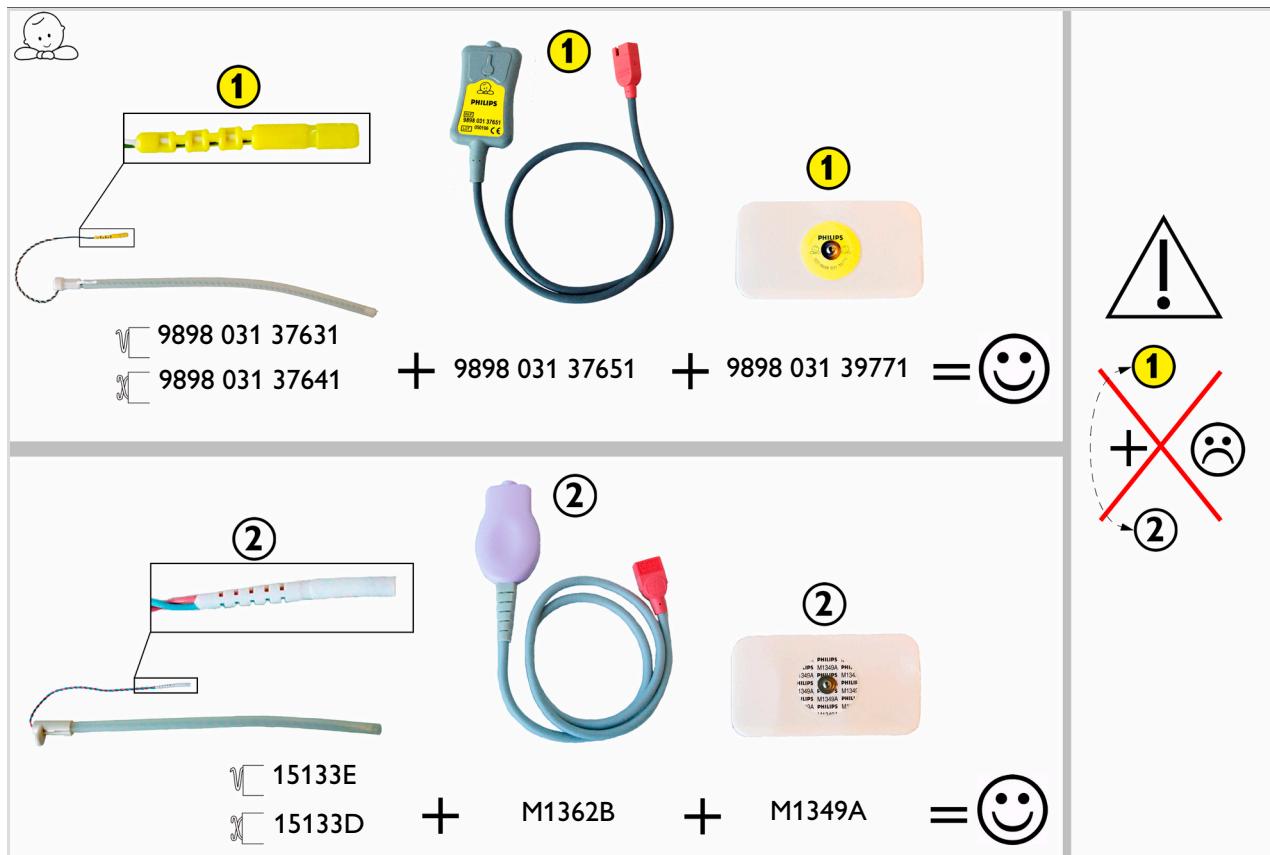
VIKTIGT Om en kurva verkar vara tvivelaktig ska du verifiera fostrets hjärtfrekvens med någon annan metod, t.ex. auskultation, växling till CTG-apparatens ultraljudsgivare, sonografi.

Felsökning

Problem	Möjliga orsaker	Lösningar
DEKG LÖS ELEKTR visas. Mätvärdet visas med ett - ? - ; INOP-ton. Se även kapitel 5, Patientlarm och INOP.	Skalpelekroden har lossnat vid kontakten.	Återanslut skalpelekroden.
	Dålig eller ingen kontakt mellan lärelekroden och modern.	Kontrollera alla anslutningar. Koppla ur och återanslut enheterna flera gånger.
	Ingen kontakt mellan DEKG-adapterkabeln och lärelekroden.	Kontrollera alla anslutningar. Koppla ur och återanslut enheterna flera gånger.
	Ingen kontakt mellan skalpelekrodens uttag och DEKG-adapterkabeln.	Kontrollera alla anslutningar. Koppla ur och återanslut enheterna flera gånger. Om problemet kvarstår, använd en ny skalpelekrod.
Felaktig kurva. Felaktig bildskärm.	Ingen EKG-signal.	Kontrollera om fostret har avlidit. Använd en ny skalpelekrod vid behov.
	Dålig kontakt mellan referenselekroden och modern.	Använd en ny skalpelekrod vid behov.
Tvivelaktigt mönster	Dåliga kontakter	Kontrollera alla anslutningar och elektroder.
	Störningar	Koppla ur och återanslut enheterna flera gånger.
	Fosterarytm.	Verifiera fostrets hjärtfrekvens med andra metoder.
Signalkvalitetsindikatorn visar kontinuerligt en dålig signal.	Fosterarytm.	Undertryckningen av artefakter ska vara inaktiverad.
DEKG TEKN FEL visas.		Se kapitlet "Patientlarm och INOP".
DEKG URKOPPLAD visas.		
DEKG SIGNALFÖRL. visas.		

DEKG-tillbehör: kompatibilitet för komponenter

Använd följande vägledning för att kontrollera komponentkompatibilitet för DEKG-tillbehör. **Blanda INTE ihop tillbehör från Philips nya DEKG-lösning (markerade med 1)** med tillbehören från QwikConnect Plus™-lösningen (markerade med 2).





Suomi

Käyttöoppaan lisäys

Tässä lisäyksessä on lisätietoja Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 -kardiotokografin käyttöohjeen versioon F.01.xx (M2703-9001D). Säilytä tämä lisäys yhdessä monitorin ohjeiden kanssa. Jos käyttöoppaan osanumero poikkeaa edellä ilmoitetusta, tämän lisäyksen voi hävittää.

OB TraceVue: LAN-verkon välityksellä

Sekä monitorin, josta potilastietoja siirretään, että monitorin, johon potilastietoja siirretään, virran on oltava kytkettynä. Lisäksi kummankin monitorin on oltava kytkettynä OB TraceVue -verkkoon potilastietojen siirron aikana.

Laitetiedot

Monitorin laitetiedot	M2704A/M2705A
Kotelointiluokka	IP X1 (piirturin paperikotelo on kiinni)

Monitorin suorituskykytiedot

Monitorin suorituskykytiedot	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Yleinen nopeus	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

MECG-tiedot

EKG/arytmia/ST-lisätiedot standardin IEC 60601 - 2- 27 mukaisesti	
T-aallon enimmäisamplitudi	a = 8,0 mm
Sydämen sykkeen keskiarvoistus	Sydämen syke voidaan keskiarvoistaa kolmella tavalla: Syke saadaan tavallisesti laskemalla 12 viimeisimmän RR-välin keskiarvo. PVC-ajoissa keskiarvoistetaan enintään 8 RR-väliä sykkeen laskemista varten. Jos kaikki 3 peräkkäistä RR-väliä ovat pidempiä kuin 1200 ms (eli nopeus alle 50 bpm), sykkeen laskemista varten keskiarvoistetaan 4 viimeisintä RR-väliä.
Näytön päivitysnopeus	2 s
Sykemittarin vasteaika sykemuutoksiin	Sykeen muutos 80–120 bpm: Keskiarvo: 9 sekuntia Sykeen muutos 80–40 bpm: Keskiarvo: 10,5 sekuntia
Sykemittarin tarkkuus ja vaste, kun rytmä on epäsäännöllinen	Ventrikulaarinen bigeminia: 63 bpm Hitaasti muuttuva ventrikulaarinen bigeminia: 46 bpm Nopeasti muuttuva ventrikulaarinen bigeminia: 93 bpm Kaksisuuntaiset systoleet: 125 bpm

Sikiön sykkeen monitorointi suoralla EKG:llä

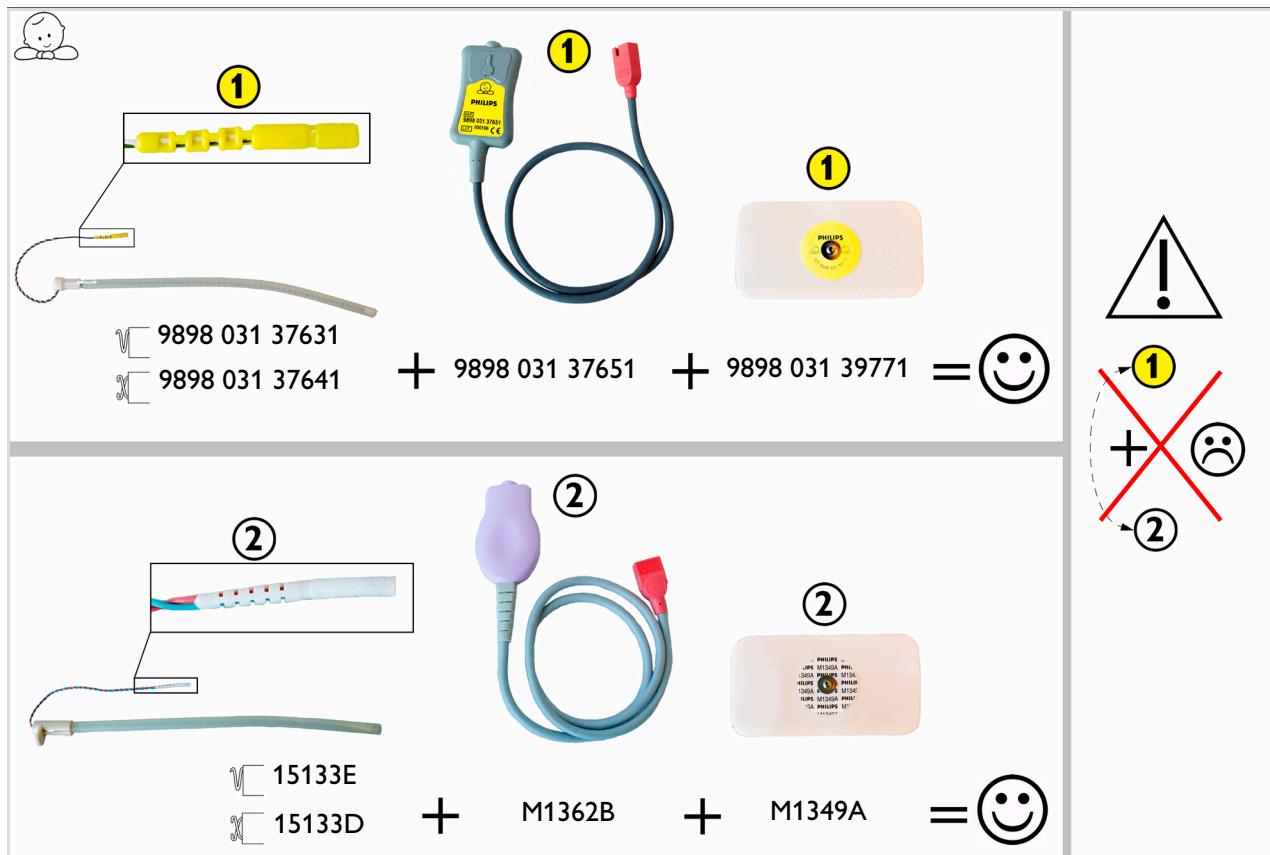
VAROITUS Jos käyrä vaikuttaa epäilyttävältä, tarkista sikiön syke vaihtoehtoisilla menetelmissä, kuten auskultoimalla, vaihtamalla kardiotokografin ultraäänianturiin, sonografialla.

Vianetsintä

Ongelma	Mahdolliset syyt	Ratkaisut
Näytössä näkyy viesti DECG EL : T IRTI . Arvon tilalla näkyy a - ? - ; INOP-äänimerkki. Katso myös luku 5, Potilashälytykset ja INOP-hälytykset.	Spiraalielektrodiin liitin on irronnut. Reisielektrodi ja äidin kosketus on huono, tai kosketusta ei ole. Suoran EKG:n sovitinkaapelin ja reisielektrodiin väillä ei ole kosketusta.	Kytke skalppielektrodi uudelleen kiinni. Tarkista kaikki kytkennät. Irrota liitin ja kytke se uudelleen useita kertoja.
Virheellinen käyrä. Näyttö on virheellinen.	EKG-signaalia ei ole. Vertailuelektrodi ja äidin kosketus on huono.	Varmista, että sikiö on elossa. Käytä tarvittaessa uutta skalppielektroodia.
Epäilyttävä käyrä	Huono kiinnitys Häiriöt Sikiön arytmia.	Tarkista kaikki liitännät ja elektrodit. Irrota liitin ja kytke se uudelleen useita kertoja. Tarkista sikiön syke vaihtoehtoisilla menetelmissä
Signaalin laadun ilmaisin näyttää jatkuvasti huonoa signaalia.	Sikiön arytmia.	Varmista, että artefaktin esto on poissa käytöstä.
Näytössä näkyy viesti DECG LAITEVIRHE .	Katso myös luku Potilashälytykset ja INOP-hälytykset.	
Näytössä näkyy viesti DECG IRTI .		
Näytössä näkyy viesti DECG EI SIGNAAL .		

DECG-lisätarvikkeet: osien yhteensovivuus

Tarkista DECG-lisätarvikkeiden yhteensovivuus seuraavien kuvien avulla. ÄLÄ sekoita uuden Philips DECG -ratkaisun (merkintä ①) ja QwikConnect Plus™ -ratkaisun (merkintä ②) keskenään.





Dansk

Tillæg til Brugerhåndbogen

Dette tillæg giver yderligere informationer til brugerhåndbogen for Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 fostermonitor til F.01.xx (M2703-9105A). Hvis den anvendte brugerhåndbog har et andet partnummer, kan du kassere nærværende tillæg; i modsat fald bedes du opbevare det sammen med dokumentationen til monitoren.

OB TraceVue: via LAN

Både den monitor, som du overfører en patient fra og den monitor, som du overfører hende til, skal være slæt til og tilsluttet til OB TraceVue netværket under patientoverførsel.

Fysiske specifikationer

Fysiske specifikationer for monitoren	M2704A/M2705A
Kode for tæthedgrad	IP X1 (medfølgende skuffe til skriverpapir er lukket)

Ydelsesspecifikationer for monitor

Ydelsesspecifikationer for monitor	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Global hastighed	6,25 mm/sek, 12,5 mm/sek, 25 mm/sek, 50 mm/sek	

MEKG-specifikationer

EKG/arytmi/ST tillægsinformation i henhold til IEC 60601 - 2- 27	
Maks. T-kurveamplitude	a = 8,0 mm
Metode til beregning af gennemsnitlig hjertefrekvens	Der anvendes tre forskellige metoder: Normalt beregnes hjertefrekvens ved at tage gennemsnittet af de 12 seneste RR-intervaller. For kørslér af PVC'er beregnes der op til 8 RR-intervallgennemsnit for at beregne HF. Hvis 3 på hinanden følgende RR-intervaller er større end 1200 ms (dvs. frekvensen er mindre end 50 bpm), beregnes gennemsnittet for de 4 seneste RR-intervaller med henblik på at beregne HF.
Opdatering af skærm	2 sek
Responstid for hjertefrekvensmåler til ændring i hjertefrekvens	HF skifter fra 80 til 120 bpm: Gennemsnit: 9 sekunder HF skifter fra 80 til 40 bpm: Gennemsnit: 10,5 sekunder
Hjertefrekvensmålernøjagtighed og respons på uregelmæssig rytmef	Ventrlikular bigemini: 63 bpm Langsom skiftende ventrikulær bigemini: 46 bpm Hurtig skiftende ventrikulær bigemini: 93 bpm Tovejs systoler: 125 bpm

Monitorering af FHF med DEKG

OBS

Hvis en kurve virker mistænkelig, skal du kontrollere fosterets hjertefrekvens med alternative midler, f.eks. stetoskopi, skift til fostermonitoren ultralydstransducer, sonografi.

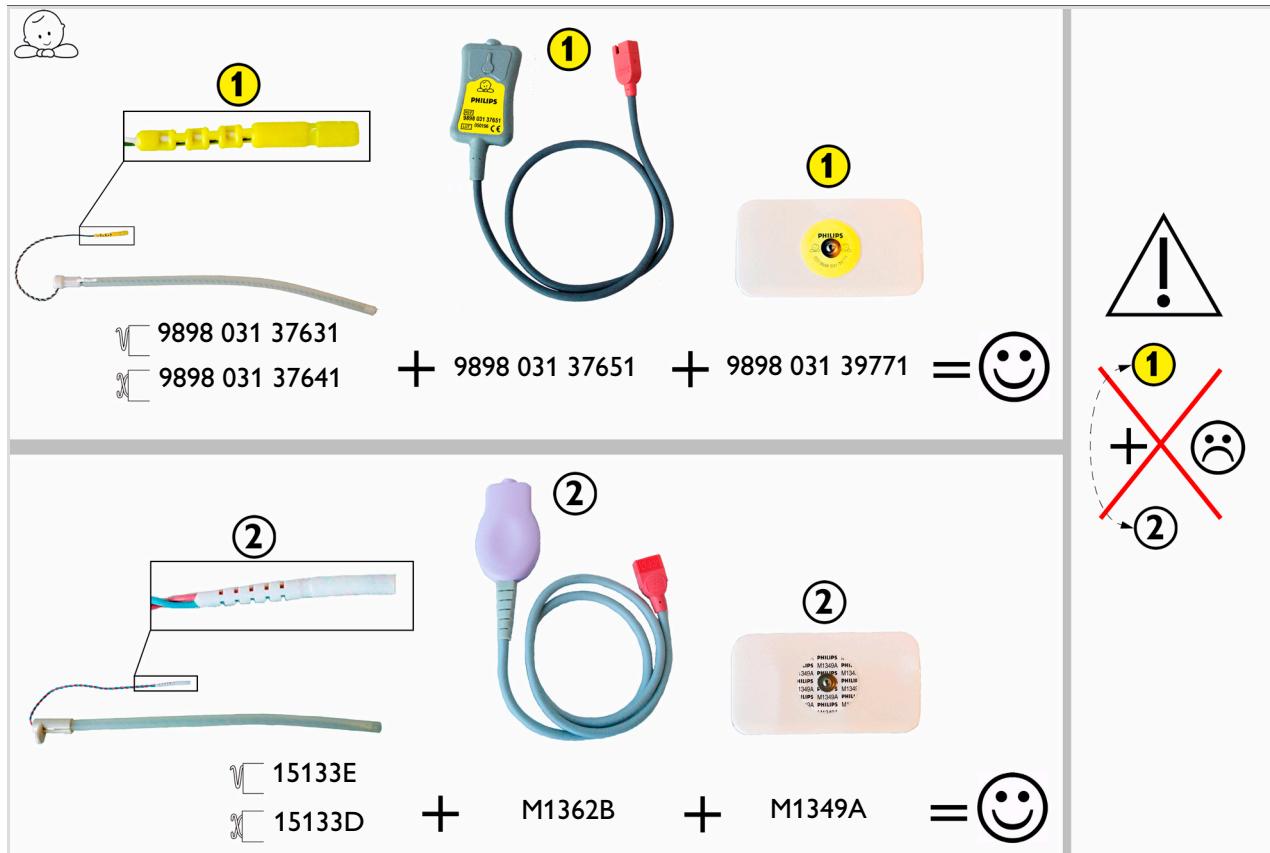
Fejlfinding

Problem	Mulige årsager	Løsninger
DEKG LØS ELEKTR. vises. Talværdi vises med a - ? - ; INOP tone. Se desuden kapitel 5, "Patientalarmer og tekniske alarmer (INOP'er)".	Spiralelekrode har mistet forbindelsen til konnektor.	Sæt fosterskalelekroden til igen.
	Dårlig eller ingen kontakt mellem ben-fastgøringselekroden og moderen.	Kontrollér alle tilslutninger. Afbryd og tilslut igen konnektoren flere gange.
	Ingen kontakt mellem DEKT- adapterkablet og ben- fastgøringselekroden.	Kontrollér alle tilslutninger. Afbryd og tilslut igen konnektoren flere gange.
	Ingen kontakt mellem fosterskalpelektdens konnektør og DEKG-adapterkablet.	Kontrollér alle tilslutninger. Afbryd og tilslut igen konnektoren flere gange. Hvis problemet varer ved, så brug en ny fosterskalpelekrode.
Fejlbehæftet kurve. Fejlbehæftet visning.	Intet EKG-signal.	Kontrollér for fosterdød. Brug om nødvendigt en ny fosterskalpelekrode.
	Dårlig forbindelse mellem referenceelekroden og moderen.	Brug om nødvendigt en ny fosterskalpelekrode.
	Dårlig forbindelse	Kontroller alle forbindelser og elektroder. Afbryd og tilslut igen konnektoren flere gange.
Mistænkeligt mønster	Interferenser	Kontroller fosterets hjertefrekvens med alternative midler
	Fosterarytmii.	Sørg for, at artefaktundertrykkelse er slået fra.
	Signalkvalitetsindikatoren viser konstant dårligt signal.	Se kapitlet "Patientalarmer og tekniske alarmer (INOP'er)".
DEKG UDSTYRSFEJL vises.		
DEKG IKKE ISAT vises.		
DEKG SIGNALTAB vises.		

DEKG-tilbehør: Komponentkompatibilitet

Brug følgende billedguide til at kontrollere komponentkompatibiliteten for DEKG-tilbehør.

Bland ikke tilbehør fra Ny Philips DEKG-løsningen (marked 1) sammen med tilbehør fra QwikConnect Plus™-løsningen (marked 2).





Kiegészítés

Magyar

Kiegészítés a használati útmutatóhoz

A jelen kiegészítés az F.01,xx szoftvert használó Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 magzati monitorok használati útmutatójához (M2703-9001D) tartalmaz kiegészítő információkat. Ha az Ön használati útmutatójának termékszáma más, figyelmen kívül hagyhatja a jelen kiegészítést. Ellenkező esetben a monitor többi dokumentációjával együtt gondosan őrizze meg ezt a kiegészítést is.

Betegek felvétele és elbocsátása OB TraceVue rendszer esetén (helyi hálózati kapcsolat)

Be kell kapcsolni mind a két monitort, ahonnan és ahova áthelyezi a beteget, és a betegáthelyezés során csatlakoztatni kell őket az OB TraceVue hálózathoz.

Fizikai adatok

A monitor fizikai adatai	M2704A/M2705A
Vízbeáramlás elleni védeeltség szintje	IP X1 (feltéve, hogy a nyomtatópapír-rekesz be van csukva)

A monitor teljesítményének műszaki jellemzői

A monitor teljesítményének műszaki jellemzői	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Általános sebesség	6,25 mm/mp, 12,5 mm/pm, 25 mm/mp, 50 mm/pm	

MEKG műszaki adatok

EKG/Aritmia/ST kiegészítő információk az IEC 60601- 2- 27 szabványnak megfelelően.	
Maximum T-hullám amplitúdó	a = 8,0 mm
Szívfrekvencia-átlagolási módszer	Három különböző módszer használatos: Normál esetben a szívfrekvencia kiszámítása a legutolsó 12 RR-intervallum átlagolásával történik. Halmozott kamrai extraszisztolel esetén legfeljebb 8 RR-intervallum átlagolása történik. Ha 3 egymást követő RR-intervallum mindegyike hosszabb, mint 1200 ms (azaz a frekvencia kisebb, mint 50/perc), akkor a 4 legutolsó RR-intervallum átlagolásával történik a szívfrekvencia kiszámítása.
A kijelzés frissítése	2 mp
A frekvenciamérő reakcióideje a szívfrekvencia változására	HR Változás 80–120/perc között: Átlagos: 9 másodperc HR Változás 80–40/perc között: Átlagos: 10,5 másodperc
A frekvenciamérő pontossága és reakciója a szabálytalan ritmusra	Kamrai bigemínia: 63/perc Lassú alternáló kamrai bigemínia: 46/perc Gyorsan alternáló kamrai bigemínia: 93/perc Kétrányú (bidirekcionális) szisztole: 125/perc

A magzati szívfrekvencia (FHR) monitorozása közvetlen EKG (DEKG) útján

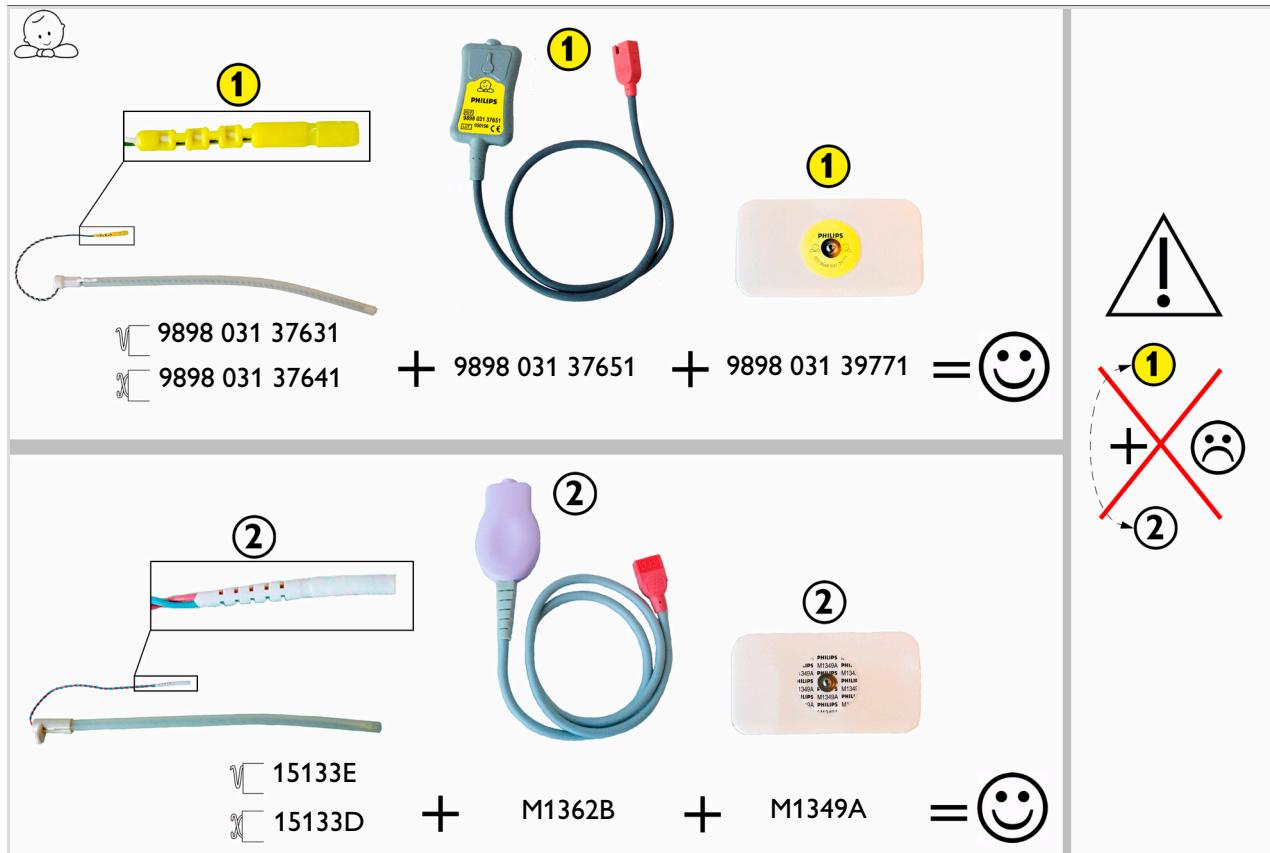
VIGYÁZAT Ha egy szakasz gyanúsnak tűnik, ellenőrizze más módon is a magzati szívfrekvenciát, például hallgatózással, a magzati monitoron az ultrahang-transzducerre váltással vagy szonográfiával.

Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges okok	Megoldások	
DECG ELEK LEVÁLT üzenet.	A spirálelektród levált a csatlakozásnál.	Csatlakoztassa vissza a magzati fejtető-elektródot.	
A számérték mellett „– ? –” jelenik meg; Technikai hangjelzés.	Az alsó végtagra szerelt foglalatelektród és az anya között nincs érintkezés vagy gyenge az érintkezés.	Ellenőrizze az összes csatlakozást. Próbálja néhányszor megszüntetni, majd újra létrehozni a csatlakozást.	
Lásd még az 5. „Betegriasztások és technikai (INOP) üzenetek” fejezetet.	A DEKG-csatlakozókábel és az alsó végtagra szerelt foglalatelektród között nincs érintkezés.	A magzati fejtető-elektród csatlakozója és a DEKG-csatlakozókábel között nincs érintkezés.	Ellenőrizze az összes csatlakozást. Próbálja néhányszor megszüntetni, majd újra létrehozni a csatlakozást. Ha a probléma nem szűnik meg, használjon új magzati fejtető-elektródot.
Hibás görbe. Hibás kijelzés.	Nincs EKG-jel.	Ellenőrizze a magzat életjeleit. Szükség esetén használjon új magzati fejtető-elektródot.	
	A referenciaelektród és az anya közötti érintkezés gyenge.	Szükség esetén használjon új magzati fejtető-elektródot.	
Gyanús minta	Gyenge érintkezések	Ellenőrizzen minden csatlakozást és elektródát.	
	Interferenciák	Próbálja néhányszor megszüntetni, majd újra létrehozni a csatlakozást.	
	Magzati szívritmuszavar.	Ellenőrizze a magzati szívfrekvenciát más módon is	
A jelminőség-kijelző folyamatosan gyenge jelet mutat.	Magzati szívritmuszavar.	Győződjön meg arról, hogy a mütermék elnyomás ki van kapcsolva.	
DECG KÉSZÜL HIBA üzenet.		Lásd a „Betegriasztások és technikai (INOP) üzenetek” fejezetet.	
DECG KIHÚZVA üzenet.			
DECG NINCS JEL üzenet.			

DEKG-tartozékok: Alkatrészek kompatibilitása

A következő képes útmutató használatával ellenőrizze az alkatrészek kompatibilitását a DEKG-tartozékokhoz. NE keverje az új Philips DEKG-megoldás alkatrészeit (1 jel) a QwikConnect Plus™ megoldáséval (2 jel).





Dodatek

Polski

Dodatek do instrukcji obsługi

Niniejszy dodatek zawiera informacje uzupełniające do instrukcji obsługi monitora płodu Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 w wersji F.01.xx (M2703-9001D). Niniejszy dodatek ma zastosowanie wyłącznie w przypadku, gdy instrukcja obsługi posiada taki sam numer katalogowy. W takiej sytuacji należy go dołączyć do dokumentacji monitora.

OB TraceVue: przez sieć LAN

W trakcie przenoszenia pacjentki oba monitory – ten, z którego, jak i ten, do którego jest przenoszona – muszą być włączone i dołączone do sieci OB TraceVue.

Wymiary i waga

Wymiary i waga monitora	M2704A/M2705A
Kod zabezpieczenia przed wtargnięciem wody	IP X1 (przy założeniu, że szuflada rejestratora papieru jest zamknięta)

Dane techniczne parametrów funkcjonalnych monitora

Dane techniczne parametrów funkcjonalnych monitora	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Prędkość ogólna	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

Dane techniczne modułu MECG

Informacje uzupełniające dotyczące EKG / arytmii / odcinka ST zgodnie z wymaganiami normy IEC 60601 - 2- 27	
Maks. amplituda zalamka T	a = 8,0 mm
Metoda uśredniania częstości rytmu serca	Stosowane są trzy różne metody: Typowa metoda obliczania rytmu serca polega na uśrednieniu 12 ostatnich odstępów RR. U pacjentek z dodatkowymi skurczami komorowymi (PVC) obliczanie częstości rytmu serca odbywa się na podstawie średniej z maksymalnie 8 odstępów RR. Jeśli każdy z 3 kolejnych odstępów RR trwa dłużej niż 1200 ms (co oznacza częstość rytmu poniżej 50 bpm), obliczanie częstości rytmu serca bazuje na średniej z 4 ostatnich odcinków RR.
Częstość aktualizacji wyświetlania	2 s
Czas reakcji miernika częstości rytmu serca na zmianę częstości rytmu serca	Zmiana częstości rytmu serca od 80 do 120 bpm: Średnia: 9 s Zmiana częstości rytmu serca od 80 do 40 bpm: Średnia: 10,5 s
Dokładność miernika częstości rytmu serca i reakcja na nieregularny rytm	Bigeminia komorowa: 63 bpm Wolna naprzemienna bigeminia komorowa: 46 bpm Gwałtowna naprzemienna bigeminia komorowa: 93 bpm Częstoskurcze dwukierunkowe: 125 bpm

Monitorowanie częstości rytmu serca płodu za pomocą DECG

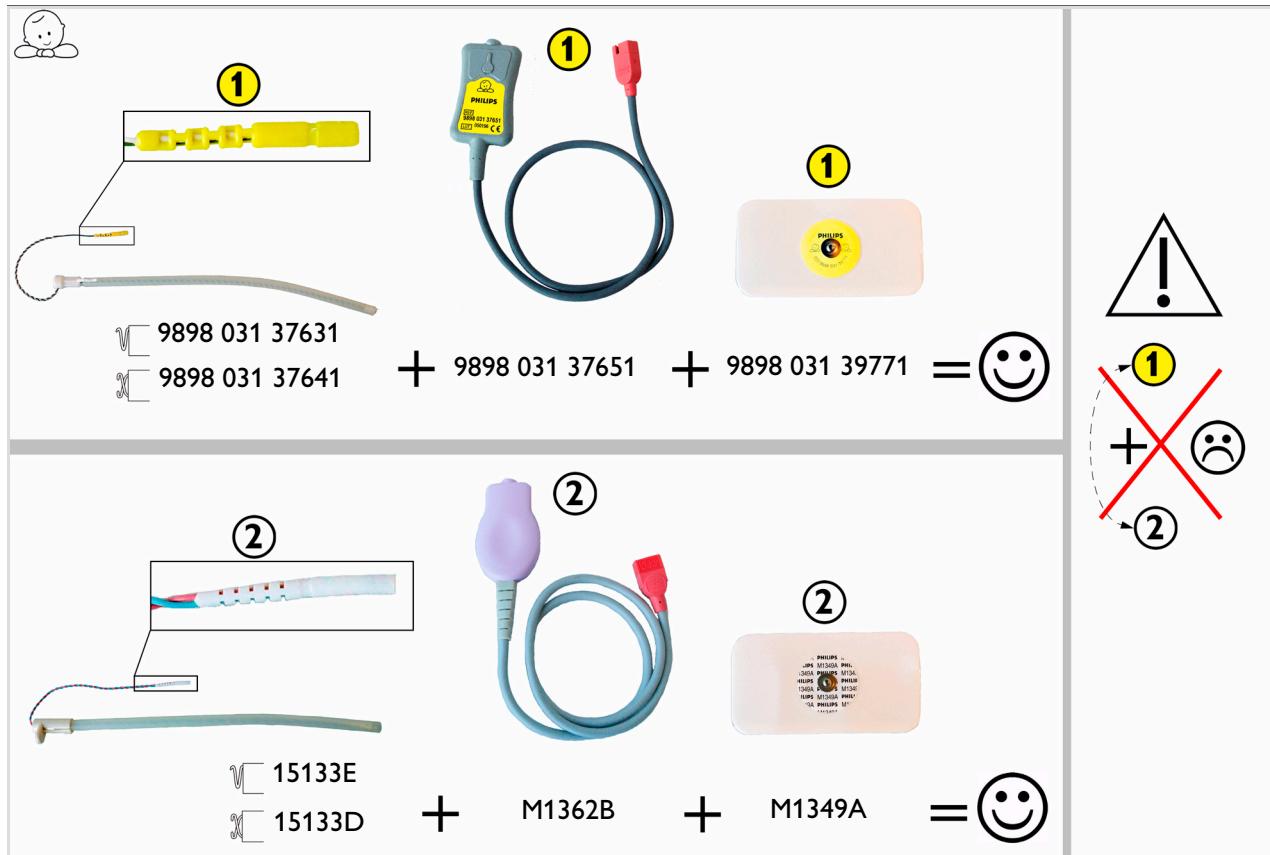
UWAGA W przypadku gdy zapis jest nieprawidłowy należy sprawdzić częstość rytmu płodu metodą alternatywną, np. osłuchowo, za pomocą przetwornika ultradźwiękowego monitora płodu lub USG.

Wykrywanie usterek

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązańia
Wyświetlany jest komunikat DECG ODPROW ODŁ. Obok odczytu wyświetlany jest - ? - - ; sygnał alarmu technicznego. Patrz rozdział 5, „Alarmy pacjenta i komunikaty techniczne”.	Elektroda spiralna odłączona od złącza. Słaby styk pomiędzy elektrodą mocującą a skórą matki lub całkowity brak kontaktu. Brak kontaktu pomiędzy kablem łączącym DECG a elektrodą mocującą, umieszczaną na udzie.	Ponownie podłącz elektrodę mocowaną do główkii płodu. Sprawdź wszystkie połączenia. Kilkakrotnie rozłącz i połącz złącze.
Zapis zawierający błędy. Wyświetlany wykres zawiera błędy.	Brak sygnału EKG. Słaby styk pomiędzy elektrodą referencyjną i matką.	Sprawdź wszystkie połączenia. Kilkakrotnie rozłącz i połącz złącze. Jeżeli problem nie zniknie, użyj nowej elektrody mocowanej do główkii płodu.
Nieprawidłowy zapis	Slabe styki Zakłócenia Arytmia płodu.	Sprawdź wszystkie połączenia i elektrody. Kilkakrotnie rozłącz i połącz złącze. Zbadaj częstość rytmu serca płodu, korzystając z metod alternatywnych
Wskaźnik jakości sygnału nieprzerwanie wskazuje niską jakość sygnału.	Arytmia płodu.	Upewnij się, że supresja artefaktów jest wyłączona.
Wyświetlany jest komunikat DECG AWARIA URZ.	Patrz rozdział „Alarmy pacjenta i komunikaty techniczne”.	Patrz rozdział „Alarmy pacjenta i komunikaty techniczne”.
Wyświetlany jest komunikat DECG ODŁĄCZONY		
Wyświetlany jest komunikat DECG UTRATA SYGNAŁU .		

Akcesoria DECG: Zgodność elementów

Zgodność akcesoriów DECG można sprawdzić w następującym obrazkowym przewodniku. **NIE** należy łączyć ze sobą akcesoriów nowego DECG firmy Philips (oznaczonego jako **1**) z akcesoriami rozwiązania QwikConnect Plus™ (oznaczonych jako **2**).





Česky

Dodatek k Návodu k obsluze

Tento dodatek poskytuje dodatečné informace k návodu k obsluze pro fetální monitor Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 pro F.01.xx (M2703-9001D). Má-li váš návod k obsluze jiné objednací číslo, můžete tento dodatek vyřadit, v opačném případě jej uložte společně s dokumentací k monitoru.

OB TraceVue: prostřednictvím datové sítě LAN

Jak monitor, ze kterého překládáte pacientku, tak monitor, na který ji překládáte, musí být zapnute a při překládání pacientky připojené k síti OB TraceVue.

Hmotnost a rozměry

Hmotnost a rozměry monitoru	M2704A/M2705A
Kód ochrany proti průniku vody	IP X1 (za předpokladu, že je příhrádka na papír zapisovače zavřená)

Technická specifikace monitoru

Technická specifikace monitoru	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Celk. rychlosť	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

Specifikace MECG

Další informace k EKG/Arytmiiám/ST vyžadované IEC 60601 - 2- 27	
Maximum amplitudu vlny T	a = 8,0 mm
Metoda zprůměrování srdeční frekvence	Používají se tři různé metody: Obvykle se srdeční frekvence vypočítává zprůměrováním 12 posledních intervalů R-R. U běhu KES se pro výpočet srdeční frekvence zprůměrovává až 8 intervalů RR. Pokud je každý ze tří po sobě jdoucích intervalů RR větší než 1 200 ms (tj. srdeční frekvence je nižší než 50 tepů/min), pak se pro výpočet srdeční frekvence zprůměrovávají 4 poslední po sobě jsoucí intervaly RR.
Četnost aktualizace zobrazení	2 s
Doba odezvy měřiče srdeční frekvence při změně srdeční frekvence	Změna srdeční frekvence od 80 do 120 tepů/min.: Průměr: 9 sekund Změna srdeční frekvence od 80 do 40 tepů/min.: Průměr: 10,5 sekund
Přesnost měřiče srdeční frekvence a odezva na nepravidelný rytmus	Komorová bigeminie: 63 tepů/min. Pomalá střídavá komorová bigeminie: 46 tepů/min. Rychlá střídavá komorová bigeminie: 93 tepů/min. Obousměrné systoly: 125 tepů/min.

Monitorování FHR pomocí DECG

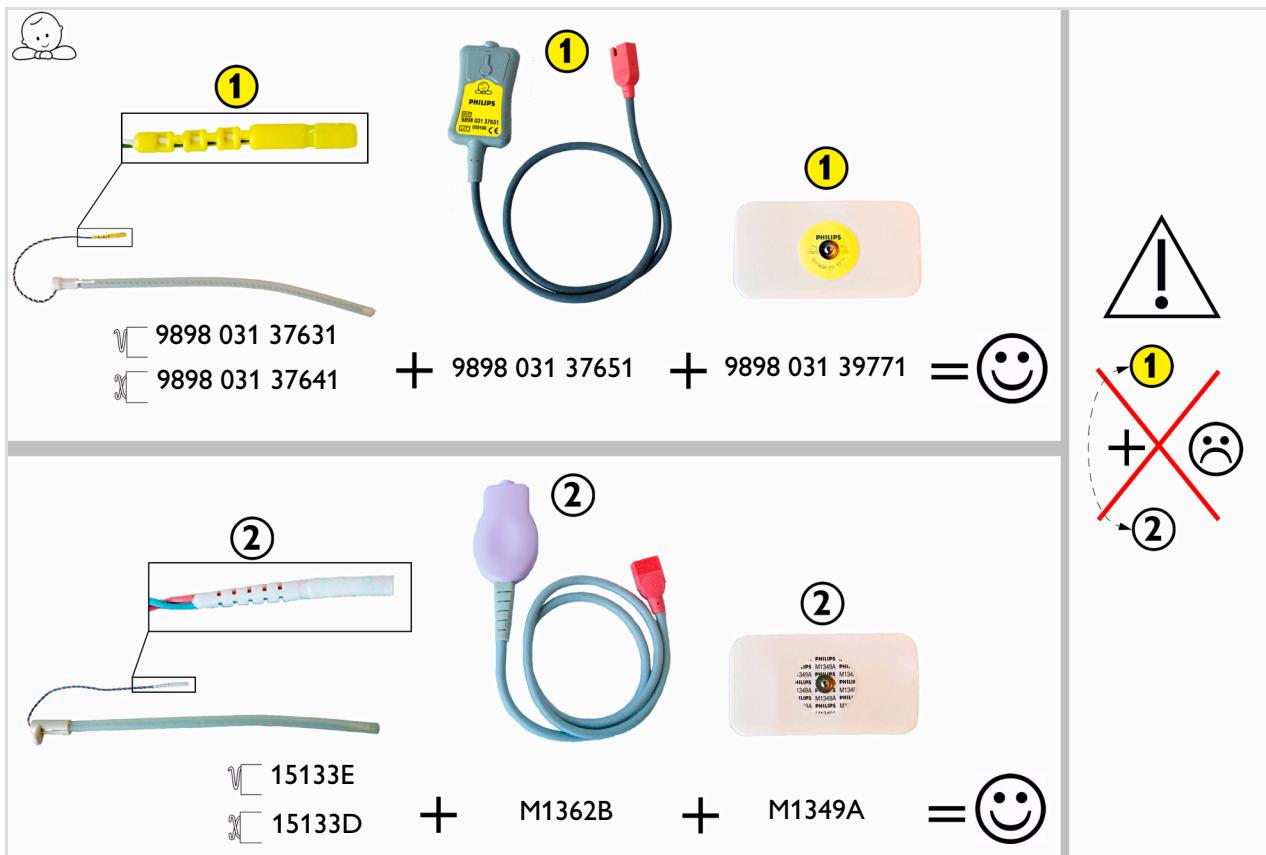
VAROVÁNÍ Pokud stopa vypadá podezřele, ověřte srdeční frekvenci plodu jiným způsobem, např. poslechovou metodou, přepněte na ultrazvukový snímač fetálního monitoru, sonografií.

Odstranění závad

Problém	Možná příčina	Řešení
Zobrazeno DECG SVODY ODPOJ. Čís. hodnota zobrazena s - ? - ; Tón INOP. Viz také kapitola 5, „Patientské alarmy a INOPy“.	Spirálová elektroda je v místě konektoru odpojena. Špatný nebo žádný kontakt mezi končetinovou úchytnou elektrodou a matkou. Žádný kontrakt mezi přechodovým kabelem přímého EKG (DECG) a končetinovou úchytnou elektrodou. Žádný kontakt mezi konektorem skalpové fetální elektrody a přechodovým kabelem přímého EKG (DECG).	Připojte skalpovou fetální elektrodu zpět. Zkontrolujte všechna propojení. Několikrát konektor odpojte a připojte. Zkontrolujte všechna propojení. Několikrát konektor odpojte a připojte. Pokud problém přetrhává, použijte novou skalpovou fetální elektrodu.
Klikatá (nepravidelná) stopa. Nepravidelné zobrazení.	Signál EKG se nezaznamenává. Špatný kontakt mezi referenční elektrodou a matkou.	Zkontrolujte, zda nedošlo k úmrtí plodu. V případě potřeby použijte novou skalpovou fetální elektrodu. V případě potřeby použijte novou skalpovou fetální elektrodu.
Podezřelý vzorek	Špatné kontakty Interference Arytmie plodu.	Zkontrolujte všechna připojení a elektrody. Několikrát konektor odpojte a připojte. Ověřte srdeční frekvenci plodu jiným způsobem
Indikátor kvality signálu stále ukazuje slabý signál.	Arytmie plodu.	Zkontrolujte, zda je funkce potlačení artefaktů vypnuta.
Zobrazeno DECG ZÁVADA.	Viz kapitola „Patientské alarmy a INOPy“.	Viz kapitola „Patientské alarmy a INOPy“.
Zobrazeno DECG ODPOJEN.		
Zobrazeno DECG ZTRÁTA SIGN.		

Příslušenství pro měření přímého EKG (DECG): Kompatibilita součástí

Při kontrole kompatibility součástí pro příslušenství pro měření přímého EKG (DECG) postupujte podle ilustrované příručky. **NEMÍCHEJTE** příslušenství z nového řešení přímého EKG od společnosti Philips (označené jako ①) s příslušenstvím z řešení QwikConnect Plus™ (označené jako ②).



Slovensky Dodatok k Návodu na obsluhu – Slovensky

Tento dodatok obsahuje ďalšie informácie, ktoré dopĺňajú návod na obsluhu plodového monitora Avalon FM20/FM30/FM40/FM50, verzia F.01.xx (M2703-9001D). Ak má váš návod na obsluhu iné číslo, tento dodatok môžete zlikvidovať. V opačnom prípade ho uložte spolu s dokumentáciou k monitoru.

OB TraceVue: prostredníctvom LAN

Monitor, z ktorého prenášate pacientku, a rovnako aj monitor, do ktorého vykonávate prenos, musia byť počas prenosu pacientky zapnuté a pripojené do siete pôrodníckeho systému OB TraceVue.

Hmotnosť a rozmery

Hmotnosť a rozmery monitora	M2704A/M2705A
Kód ochrany proti prieniku vody	IP X1 (ak je priečadka na papier zapisovača zatvorená)

Výkonové charakteristiky monitora

Výkonové charakteristiky monitora	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Celková rýchlosť	6,25 mm/s, 12,5 mm/s, 25 mm/s, 50 mm/s	

Špecifikácie MECG

EKG/Arytmia/Doplnkové informácie ST vyžadované podľa normy IEC 60601 - 2- 27	
Maximálna amplitúda vlny T	a = 8,0 mm
Metóda určovania priemernej hodnoty srdcovej frekvencie	Používajú sa tri metódy: Srdcová frekvencia sa bežne počíta výpočtom priemeru 12 posledných intervalov RR. Pokial' ide o cykly PVC, na výpočet srdcovej frekvencie sa používa maximálne 8 intervalov RR. Ak je každý z 3 po sebe idúcich intervalov RR dlhší než 1 200 ms (t. j. srdcová frekvencia je nižšia ako 50 úderov za minútu), na výpočet srdcovej frekvencie sa použije priemer posledných štyroch intervalov RR.
Frekvencia aktualizácie zobrazenia	2 s
Doba odozvy merača srdcovej frekvencie na zmenu srdcovej frekvencie	Zmena srdcovej frekvencie v rozsahu od 80 do 120 úderov za minútu: Priemerná hodnota: 9 s Zmena srdcovej frekvencie v rozsahu od 80 do 40 úderov za minútu: Priemerná hodnota: 10,5 s
Presnosť merača srdcovej frekvencie a reakcie na nepravidelný rytmus	Komorová bigemínia: 63 úderov za minútu Pomaly sa meniaca komorová bigemínia: 46 úderov za minútu Rýchle sa meniaca komorová bigemínia: 93 úderov za minútu Obojsmerné systoly: 125 úderov za minútu

Monitorovanie FHR pomocou DECG

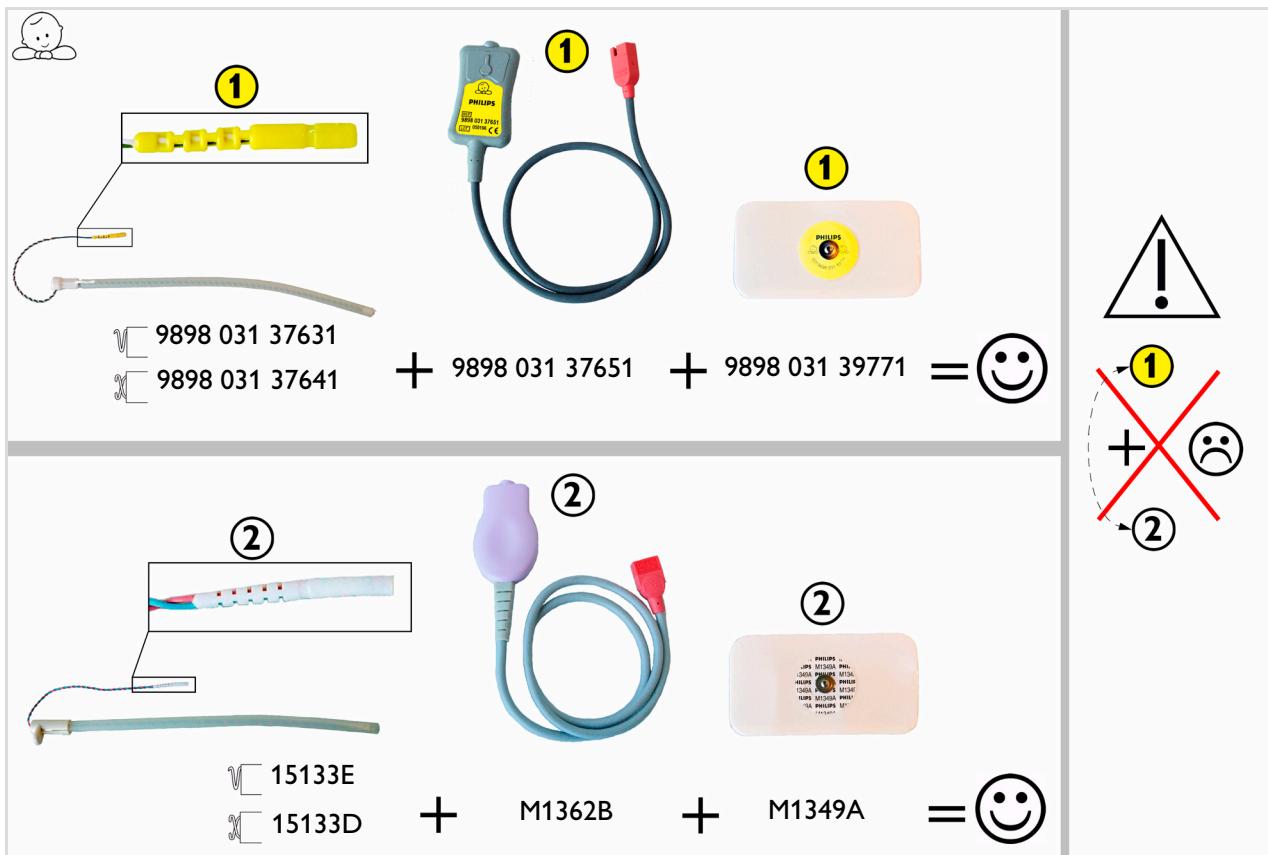
VAROVANIE Ak sa stopa zdá byť podozrivá, overte srdcovú frekvenciu plodu inými spôsobmi, napríklad vyšetrením sluchom, prepnutím na ultrazvukovú sondu plodového monitora, sonograficky.

Odstraňovanie problémov

Problém	Možná príčina	Riešenie
Zobrazené DECG LEADS OFF .	Špirálová elektróda je v mieste konektora odpojená.	Znova pripojte hlavovú plodovú elektródu.
Čís. hodnota zobrazená s a - ? - ; Tón INOP.	Nedostatočný alebo žiadny kontakt medzi končatinovou úchytnou elektródu a matkou.	Skontrolujte všetky prepojenia. Niekoľkokrát konektor odpojte a pripojte.
Prečítajte si aj kapitolu 5 „Patientske alarmy a INOPy“.	Žiadny kontakt medzi káblom adaptéra priameho EKG (DECG) a končatinovou úchytnou elektródu.	
	Žiadny kontakt medzi konektormi hlavovej plodovej elektródy a káblom adaptéra priameho EKG (DECG).	Skontrolujte všetky prepojenia. Niekoľkokrát konektor odpojte a pripojte. Pokial' problém pretrváva, použite novú hlavovú plodovú elektródu.
Kľukatá (nepravidelná) stopa.	Signál EKG sa nezaznamenáva.	Skontrolujte, či nedošlo k úmrtiu plodu.
Nepravidelné zobrazenie.	Nedostatočný kontakt medzi referenčnou elektródou a matkou.	V prípade potreby použite novú hlavovú plodovú elektródu.
Podozrivá vzorka	Nedostatočné kontakty	Skontrolujte všetky pripojenia a elektródy.
	Rušenia	Niekoľkokrát konektor odpojte a pripojte.
	Arytmie plodu.	Overte srdcovú frekvenciu plodu inými prostriedkami
Indikátor kvality signálu stále ukazuje slabý signál.	Arytmie plodu.	Skontrolujte, či je funkcia potlačenia artefaktov vypnutá.
Zobrazené DECG EQUIP MALF .		Prečítajte si kapitolu „Patientske alarmy a INOPy“.
Zobrazené DECG UNPLUGGED .		
Zobrazené DECG SIGNAL LOSS .		

Príslušenstvo na meranie priameho EKG (DECG): kompatibilita dielov

Pomocou nasledujúceho obrázkového návodu skontrolujte kompatibilitu dielov pre príslušenstvo na meranie priameho EKG (DECG). **NEPOUŽÍVAJTE** spolu príslušenstvo nového riešenia priameho EKG od spoločnosti Philips (označené ako ①) s príslušenstvom riešenia QwikConnect Plus™ (označené ako ②).





Română

Anexă la instrucțiunile de utilizare

Această anexă oferă informații suplimentare pentru instrucțiunile de utilizare ale monitorului fetal Avalon FM20/FM30/FM40/FM50, pentru F.01.xx (M2703-9001D). În cazul în care manualul dumneavoastră de instrucțiuni de utilizare are un alt număr de catalog, puteți arunca această anexă; în caz contrar, păstrați-o împreună cu documentația monitorului.

OB TraceVue: prin LAN

Atât monitorul de la care transferați un pacient, cât și monitorul la care transferați trebuie să fie pornite și conectate la rețeaua OB TraceVue în cursul transferului pacientului.

Specificații fizice

Specificații fizice ale monitorului	M2704A/M2705A
Codul de protecție pentru infiltrarea apei	IP X1 (sertarul pentru hârtie al aparatului de înregistrare furnizat este închis)

Specificații referitoare la performanțele monitorului

Specificații referitoare la performanțele monitorului	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Viteză globală	6,25 mm/sec., 12,5 mm/sec., 25 mm/sec., 50 mm/sec.	

Specificații EKGM

Informații suplimentare despre EKG/aritmie/ST, conform cerințelor IEC 60601 - 2- 27	
Amplitudine maximă a undei T	a = 8,0 mm
Metoda de aflare a mediei frecvenței cardiaice	Sunt utilizate trei metode diferite: În mod normal, frecvența cardiacă se calculează ca medie a celor 12 intervale RR cele mai recente. Pentru întinderi PVC-uri, este efectuată o medie a maxim 8 intervale RR pentru a calcula HR (frecvența cardiacă). Dacă oricare 3 intervale RR consecutive sunt mai mari de 1200 ms (adică, frecvență sub 50 bpm), se face o medie a celor mai recente 4 intervale RR pentru a calcula HR (frecvența cardiacă).
Rata de actualizare a monitorului	2 s
Timpul de răspuns al dispozitivului de măsurare a frecvenței cardiaice la modificările frecvenței cardiaice	Modificare HR de la 80 la 120 bpm: Medie: 9 secunde Modificare HR de la 80 la 40 bpm: Medie: 10,5 secunde
Precizia și răspunsul dispozitivului de măsurare a frecvenței cardiaice la ritm neregulat	Bigeminism ventricular: 63 bpm Bigeminism ventricular cu alternanță slabă: 46 bpm Bigeminism ventricular cu alternanță rapidă: 93 bpm Sistole bidirecționale: 125 bpm

Monitorizarea FHR utilizând EKGD

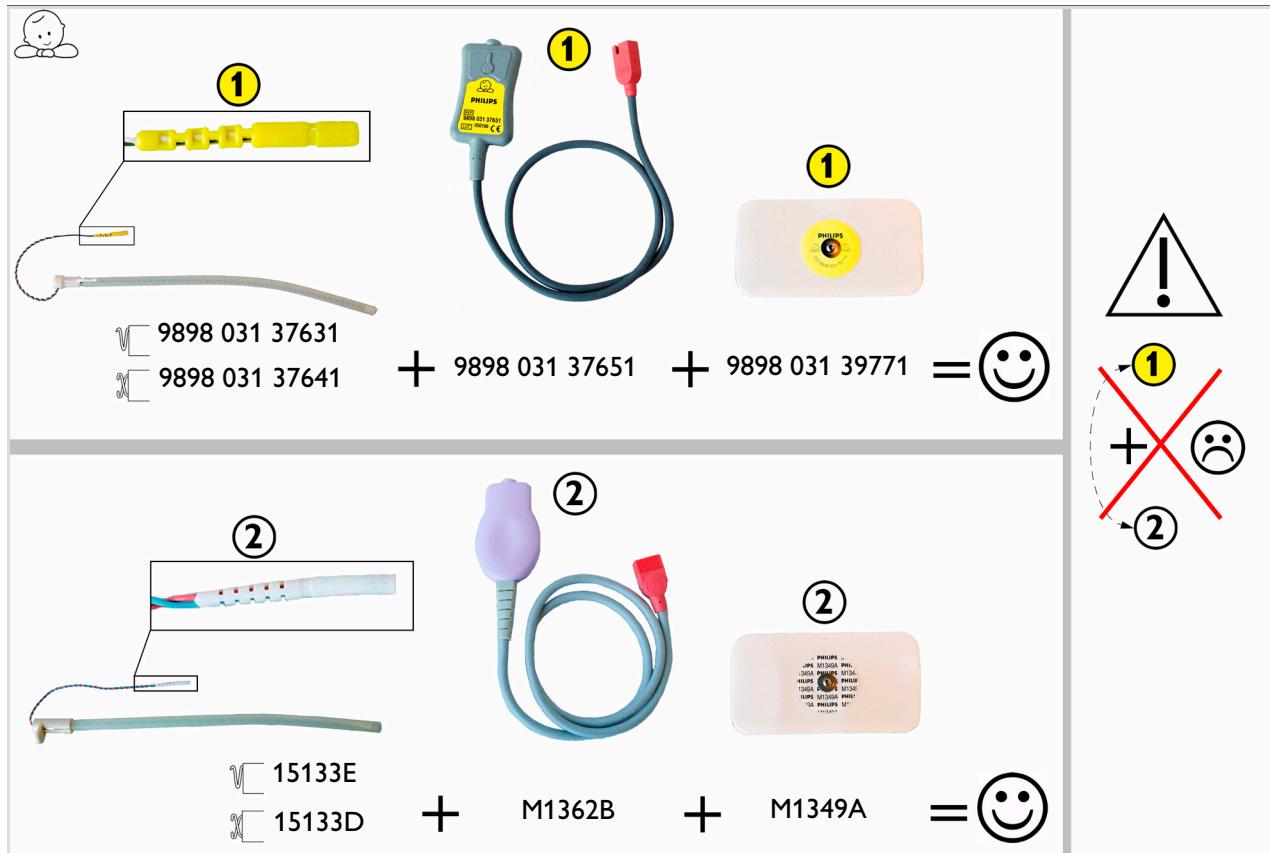
ATENȚIE! Dacă un semnal pare suspect, verificați ritmul cardiac fetal cu mijloace alternative, de ex., auscultare, comutarea la traductorul cu ultrasunete al monitorului fetal, sonografie.

Depanare

Problema	Cauze posibile	Soluții
Mesajul DECG LEADS OFF este afișat.	Electrodul în spirală desprins de la conector.	Reconectați electrodul fetal pentru scalp.
Simbolul numeric este afișat cu a - ? - ; Ton INOP.	Contact slab sau lipsa contactului între electrodul de pe picior și mamă.	Verificați toate conexiunile. Deconectați și reconectați conectorul de mai multe ori.
A se vedea de asemenea Capitolul 5, “Alarme referitoare la pacient și alarme tehnice”.	Nu există contact între cablul adaptor EKGD și electrodul de atașament de pe picior.	Verificați toate conexiunile. Deconectați și reconectați conectorul de mai multe ori.
	Nu există contact între conectorul electrodului fetal pentru scalp și cablul adaptor EKGD.	Verificați toate conexiunile. Deconectați și reconectați conectorul de mai multe ori. Dacă problema persistă, utilizați un nou electrod fetal pentru scalp.
Semnal eratic. Afișare eratică.	Nu există semnal EKG.	Verificați posibilitatea decesului fetusului.
	Contact slab între electrodul de referință și mamă.	Utilizați un nou electrod fetal pentru scalp dacă este nevoie.
Model suspect	Contacte slabe	Verificați toate conexiunile și toți electrozii.
	Interferențe	Deconectați și reconectați conectorul de mai multe ori.
	Aritmie fetală.	Verificați ritmul cardiac fetal cu mijloace alternative
Indicatorul pentru calitatea semnalului indică permanent un semnal slab.	Aritmie fetală.	Asigurați-vă că suprimarea artefactelor este oprită.
Se afișează mesajul DECG EQUIP MALF.		A se vedea Capitolul “Alarme referitoare la pacient și alarme tehnice”.
Se afișează mesajul DECG UNPLUGGED.		
Se afișează mesajul DECG SIGNAL LOSS.		

Accesorii EKGD: Compatibilitatea componentelor

Utilizați următorul ghid în imagini pentru a verifica compatibilitatea componentelor pentru accesoriiile EKGD. **NU combinați accesoriiile de la New Philips DECG Solution (marcate cu ①) cu cele de la QwikConnect Plus™ Solution (marcate cu ②).**





Eestikeelne

Kasutusjuhendi lisa

Kasutusjuhendi lisa annab lisateavet Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 Fetal monitori kasutusjuhendi kohta F.01.xx (M2703-9001D) jaoks. Kui teie kasutusjuhendil on erinev osa number, võite selle lisa eemaldada, vastasel korral palun talletage see koos monitori dokumentidega.

OB TraceVue: LAN-i kaudu

Nii monitor, mille kaudu te patsienti üle kannate, kui monitor, millele te ülekannet teete, peavad patsiendi ülekandmise ajal olema sisse lülitatud ja ühendatud OB TraceVue vörku.

Füüsikalised spetsifikatsioonid

Monitori füüsikalised spetsifikatsioonid	M2704A/M2705A
Vee sissepääsu kaitse kood	IP X1 (kui on tagatud, et salvesti paberisahtel on kinni)

Monitori käitustingimused

Monitori käitustingimused	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Üldkiirus	6,25 mm/sek, 12,5 mm/sek, 25 mm/sek, 50 mm/sek	

EEKG spetsifikatsioonid

ECG/arütmia/ST lisateave vastavalt IEC 60601 - 2- 27 nõuetele	
T-laine maksimaalne amplituud	a = 8,0 mm
Pulsisageduse keskmise arvutusmeetod	Kasutatakse kolme erinevat meetodit: Tavaliselt arvutatakse pulsisagedus 12 viimase RR intervalli keskmise alusel. PVC-de sarjaks arvutatakse pulsisagedus kuni 8 RR intervalli keskmise alusel. Kui kõik 3 järgnevat RR intervalli on suuremad kui 1200 ms (s.t määr madalam kui 50 lõöki minutis), arvutatakse pulsisagedus 4 viimase RR intervalli keskmise alusel.
Kuvari ajakohastamise sagedus	2 s
Pulsisageduse loenduri reageerimisaeg pulsisageduse muutusele	Pulsisageduse muutus 80 kuni 120 lõöki minutis: Keskmine: 9 sekundit Pulsisageduse muutus 80 kuni 40 lõöki minutis: Keskmine: 10,5 sekundit
Pulsisageduse loenduri täpsus ja reageerimine ebaregulaarsele rütmile	Vatsakese bigemiinia: 63 lõöki minutis Vatsakese aeglane vahelduv bigemiinia: 46 lõöki minutis Vatsakese kiire vahelduv bigemiinia: 93 lõöki minutis Kahesuunalised süstolid: 125 lõöki minutis

FHR-i (LPS-i) jälgimine DECG (VEKG) abil

ETTEVAATUST Kui jälg tundub kahtlane, kontrollige loote pulsisagedust muude vahenditega, nt. auskultatsiooni, lülitumist loote monitori ultraheliandurit, sonografiat.

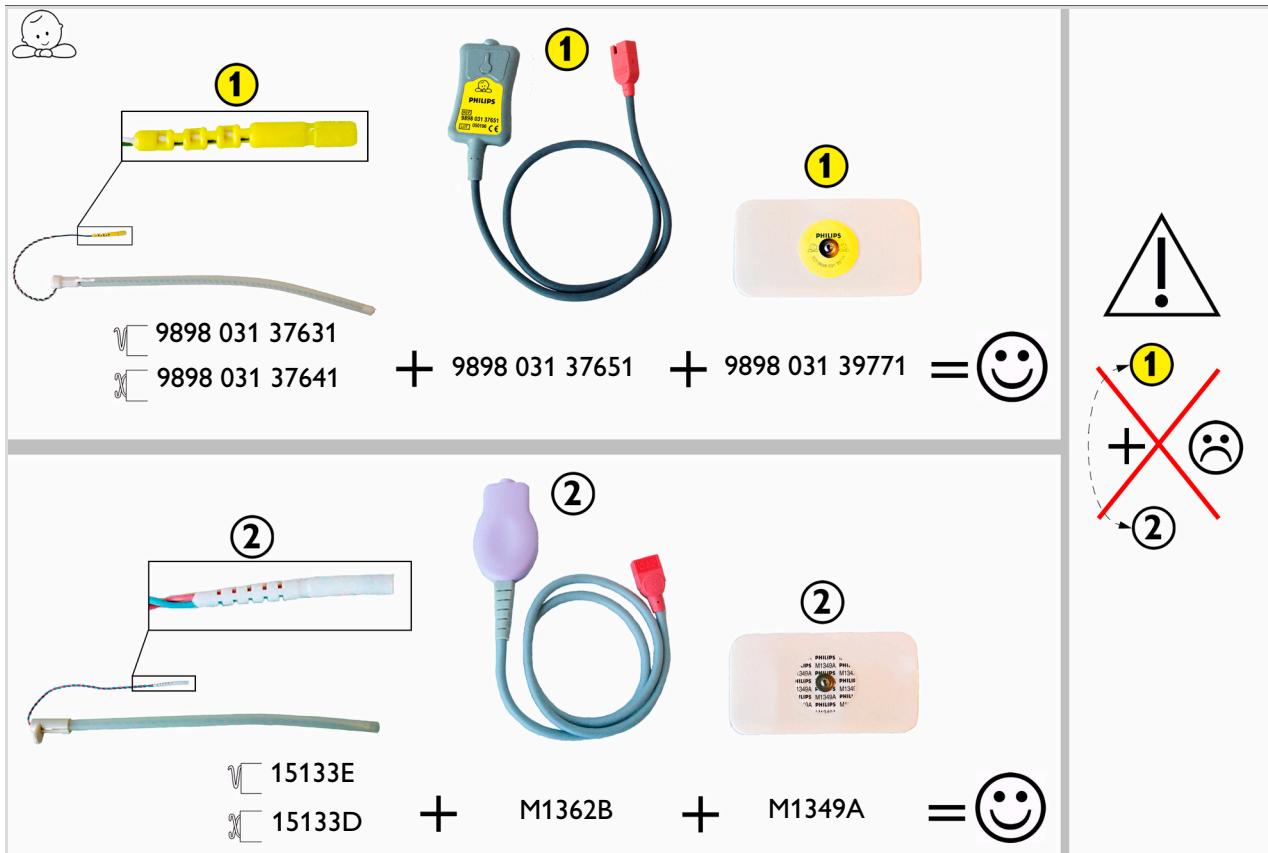
Veaotsing

Tõrge	Võimalikud põhjused	Lahendused
Kuvatakse DECG LEADS OFF . Numbrite asemel kuvatakse a - ? - ; INOP-toon. Vt ka peatükk 5, „Patsiendi alarmid ja INOP-id“.	Spiraalelektrood on liitmikust lahti. Jala kinnituselektroodi ja ema vahel on halb ühendus või ühendus puudub. VEKG-adapterikaabli ja jala kinnituselektroodi vahel pole ühendust. Loote koljuelektroodi liitmiku ja VEGK-adapterikaabli vahel pole ühendust.	Ühendage loote koljuelektrood. Kontrollige kõiki ühendusi. Lahutage ja taasühendage liitmik korduvalt. Kontrollige kõiki ühendusi. Lahutage ja taasühendage liitmik korduvalt. Tõrke püsimisel kasutage uut loote koljuelektroodi.
Ebaühtlane andmejälg. Ebaühtlane kuva.	EKG-signaal puudub. Võrdluselektroodi ja ema vahel on halb ühendus.	Tehke kindlaks, ega loode pole surnud. Vajadusel kasutage uut loote koljuelektroodi.
Kahtlane muster	Kehvad kontaktid Häired Loote arütmia.	Kontrollige kõiki ühendusi ja elektroode. Lahutage ja taasühendage liitmik korduvalt. Kontrollige loote pulsisagedust muude vahenditega
Signaalikvaliteedi näidik näitab pidevalt halba signaali.	Loote arütmia.	Veenduge, et veasummutus on välja lülitatud.
Kuvatakse DECG EQUIP MALF . Kuvatakse DECG UNPLUGGED .		Vt peatükki „Patsiendi alarmid ja INOP-id“.
DECG SIGNAL LOSS kuvatud.		

VEKG-tarvikud: osade ühilduvus

Kasutage järgmist illustreeritud juhist, et kontrollida osade ühilduvust VEKG-tarvikutega.

ÄRGE vahetage uue Philipsi VEKG-lahenduse tarvikuid (tähistatud 1) nendega, mis on pärit QwikConnect Plus™ lahenduselt (tähistatud 2).



Приложение

На русском языке

Приложение к инструкции по эксплуатации

Данное приложение содержит дополнительные сведения к инструкции по эксплуатации мониторов плода Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 версии F.01.xx (M2703-9001D). Если у вашей инструкции по эксплуатации другой номер по каталогу, то вы можете не обращать внимания на это приложение; в противном случае, храните его вместе с документацией на монитор.

Система ОВ TraceVue: работа через локальную вычислительную сеть

Во время подключения должны быть включены и подсоединенны к сети ОВ TraceVue как монитор, с которого вы переключаете пациента, так и монитор, к которому вы подключаете пациента.

Физические характеристики

Физические характеристики монитора	M2704A/M2705A
Класс влагозащищенности	IP X1 (при условии, что выдвижной лоток для бумаги регистратора закрыт)

Рабочие характеристики монитора

Рабочие характеристики монитора	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Общая скорость	6,25 мм/с, 12,5 мм/с, 25 мм/с, 50 мм/с	

ЭКГ матери: технические характеристики

ЭКГ/Аритмия/Дополнительная информация о сегменте ST в соответствии с требованиями стандарта IEC 60601 - 2- 27	
Максимальная амплитуда зубца Т	a = 8,0 мм
Метод усреднения частоты сердечных сокращений	Применяются три различных метода: Обычно частота сердечных сокращений рассчитывается путем усреднения 12 последних интервалов R-R. Для расчета ЧСС при пробеге ЖЭ усредняются до 8 интервалов R-R. Если каждый из 3 последовательных интервалов R-R превышает 1200 мс (то есть составляют менее 50 уд/мин), для расчета ЧСС усредняются 4 последние интервала R-R.
Частота обновления дисплея	2 с

ЭКГ/Аритмия/Дополнительная информация о сегменте ST в соответствии с требованиями стандарта IEC 60601 - 2- 27	
Время отклика измерителя частоты сердечных сокращений на изменение частоты сердечных сокращений	Изменение ЧСС с 80 до 120 уд/мин: В среднем: 9 секунд Изменение ЧСС с 80 до 40 уд/мин: В среднем: 10,5 секунд
Точность измерителя частоты сердечных сокращений и отклик на нестабильность ритма	Желудочковая бигеминия: 63 уд/мин Медленная альтернирующая желудочковая бигеминия: 46 уд/мин Быстрая альтернирующая желудочковая бигеминия: 93 уд/мин Двунаправленные систолы: 125 уд/мин

Мониторинг ЧСС плода с помощью датчика прямой ЭКГ

ВНИМАНИЕ! Если кривая вызывает сомнения, проверьте частоту сердечных сокращений плода при помощи альтернативных методов, например: аускультация, переключение на ультразвуковой датчик монитора плода, сонография.

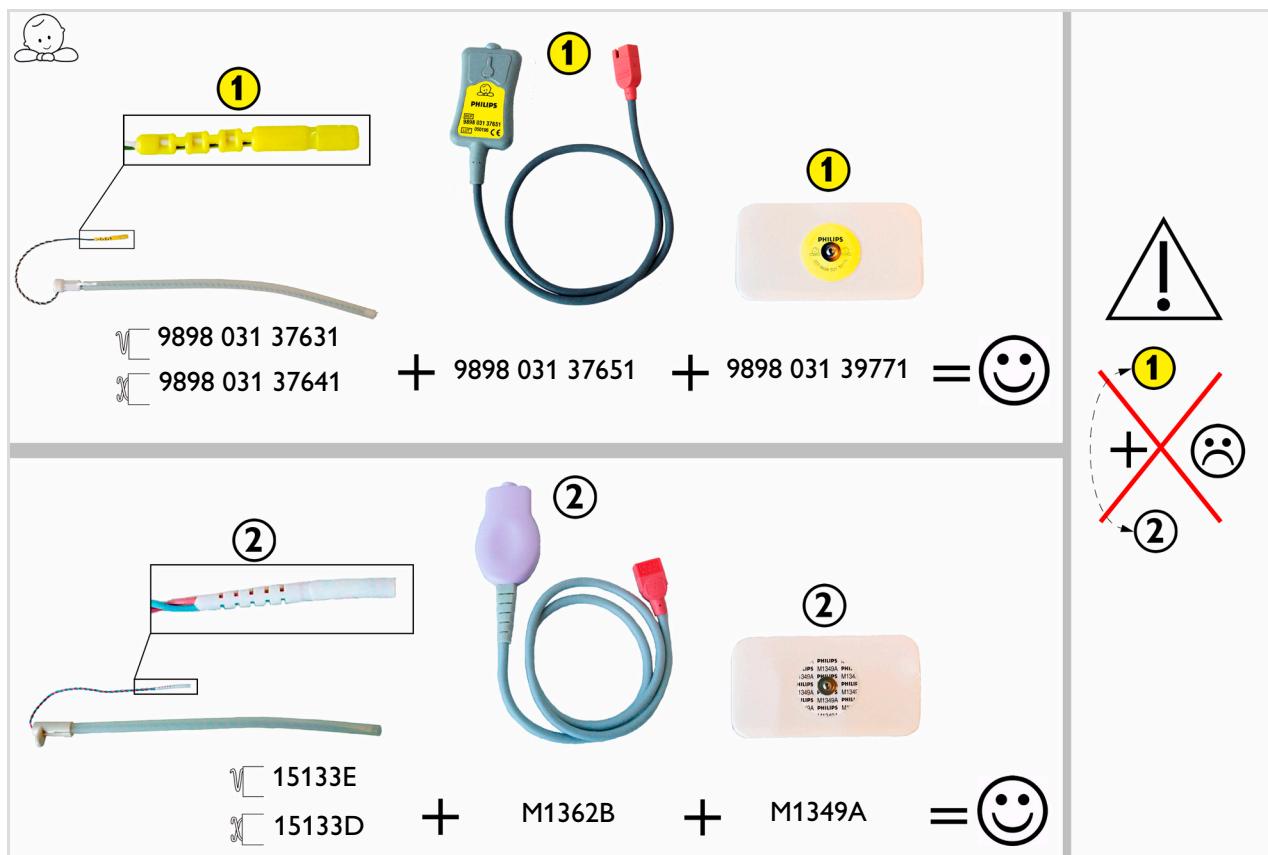
Поиск и устранение неполадок

Проблема	Возможные причины	Решения
На экране отображается ПрЭКГ ОТВЕД.ОТКЛ..	Отсоединился разъем спирального электрода.	Снова подсоедините скальп-электрод плода.
Числовое значение отображается со знаком вопроса (?). Подается звуковой сигнал неполадки См. также главу 5, "Сигналы тревоги по состоянию пациента и сигналы неполадки".	Плохой контакт или отсутствие контакта между вспомогательным электродом и бедром матери. Отсутствует контакт между кабелем-адаптером прямой ЭКГ и вспомогательным электродом на бедре матери.	Проверьте все соединения. Отсоедините и снова подсоедините разъем несколько раз.
	Отсутствует контакт между разъемом скальп-электрода плода и кабелем-адаптером прямой ЭКГ.	Проверьте все соединения. Отсоедините и снова подсоедините разъем несколько раз. Если проблема остается, воспользуйтесь новым скальп-электродом.
Нестабильность кривой. Изменчивое отображение.	Отсутствует сигнала ЭКГ.	Проверьте жизненные функции плода. При необходимости используйте новый скальп-электрод плода.
	Плохой контакт между базовым электродом и пациенткой.	При необходимости используйте новый скальп-электрод плода.

Проблема	Возможные причины	Решения
Кривые, вызывающие сомнения	Слабый контакт	Проверьте все соединения и электроды.
	Помехи	Отсоедините и снова подсоедините разъем несколько раз.
	Аритмия плода.	Проверьте частоту сердечных сокращений плода при помощи альтернативных методов
Индикатор качества сигнала постоянно показывает плохое качество сигнала.	Аритмия плода.	Убедитесь, что подавление артефактов отключено.
На экране отображается ПрЭКГ ОБОРУД. НЕИС.		См. главу "Сигналы тревоги по состоянию пациента и сигналы неполадки".
На экране отображается ПрЭКГ ОТСОЕДИНЕН.		
На экране отображается сообщение ПрЭКГ ПОТЕРЯ СИГН.		

Принадлежности для прямой ЭКГ: совместимость компонентов

Для проверки совместимости компонентов применительно к принадлежностям для прямой ЭКГ пользуйтесь следующей наглядной схемой. **НЕ перепутайте принадлежности для нового решения Philips для прямой ЭКГ (помечены символом ①) с принадлежностями для решения QwikConnect Plus™ (помечены символом ②).**



Қосымша

Қазақ тілінде

Пайдалануышы нұсқаулығына қосымша

Осы қосымшада іштегі нәрестені бақылауга арналған Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 мониторларының F.01.xx (M2703-9025D) нұсқасын пайдалану нұсқаулығына қатысты қосымша ақпарат беріледі. Егер сіздегі пайдалану нұсқаулығының каталог бойынша нөмірі басқа болса, бұл қосымшаны лақтырып тастауға болады, әйтпесе монитордың құжаттамасымен бірге сақтап қойыңыз.

OB TraceVue жүйесі: жергілікті желі арқылы жұмыс атқару

Науқасты ауыстырып қосу кезінде науқасты ауыстырып жатқан мониторды да, оны қосып жатқан мониторды да іске қосып, OB TraceVue желісіне жалғау керек.

Физикалық сипаттары

Монитордың физикалық сипаттары	M2704A/M2705A
Судың кіруінен көрғау тобы	IP X1 (тіркеуіштің қағаз сөрсөн жабық)

Монитор жұмысының көрсеткіштері

Монитор жұмысының көрсеткіштері	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Жалпы жылдамдық	6,25 мм/сек, 12,5 мм/сек, 25 мм/сек, 50 мм/сек	

Ана ЭКГ-ның техникалық сипаттары

IEC 60601 - 2- 27 стандарты бойынша талап етілетін ЭКГ/Аритмия/ST туралы қосымша ақпарат	
Ең жоғарғы Т тәрізді толқын амплитудасы	$a = 8,0 \text{ мм}$
Жүрек соғу жиілігінің орташа мәнін шығару әдісі	Уш түрлі әдіс қолданылады: Әдетте, жүрек соғу жиілігі ең соңғы 12 RR аралығының орташа мәнін шығару арқылы есептеледі. PVC үшін ЖСЖ-н есептеу үшін 8 RR аралығына дейін орташа мәні шығарылады. Егер бірінен кейін бірі келетін әр 3 RR аралығы 1200 мс артық болса (яғни, минутына 50 реттен аз соғылатын жиілікпен), онда ЖСЖ-н есептеу үшін ең соңғы 4 RR аралығының орташа мәні шығарылады.
Дисплейдегі ақпараттың жаңару жиілігі	2 с
ЖСЖ-н өлшейтін құралдың ЖСЖ-дегі өзгеріске жауап беру уақыты	ЖСЖ минутына 80-нен 120-ға дейін өзгереді: Орташа: 9 секунд ЖСЖ минутына 80-нен 40-ка дейін өзгереді: Орташа: 10,5 секунд

IEC 60601 - 2- 27 стандарты бойынша талап етілетін ЭКГ/Аритмия/СТ туралы қосымша ақпарат

ЖСЖ-н өлшейтін құралдың дәлдігі және тұрақсыз ыргаққа жауап беру	Қарын бигеминиясы: минутына 63 рет соғады Баяу кезектескен қарын бигеминиясы: минутына 46 рет соғады Жылдам кезектескен қарын бигеминиясы: минутына 93 рет соғады Екі бағытты систолалар: минутына 125 рет соғады
---	--

Тікелей ЭКГ көмегімен іштегі нәресте ЖСЖ-н бақылау

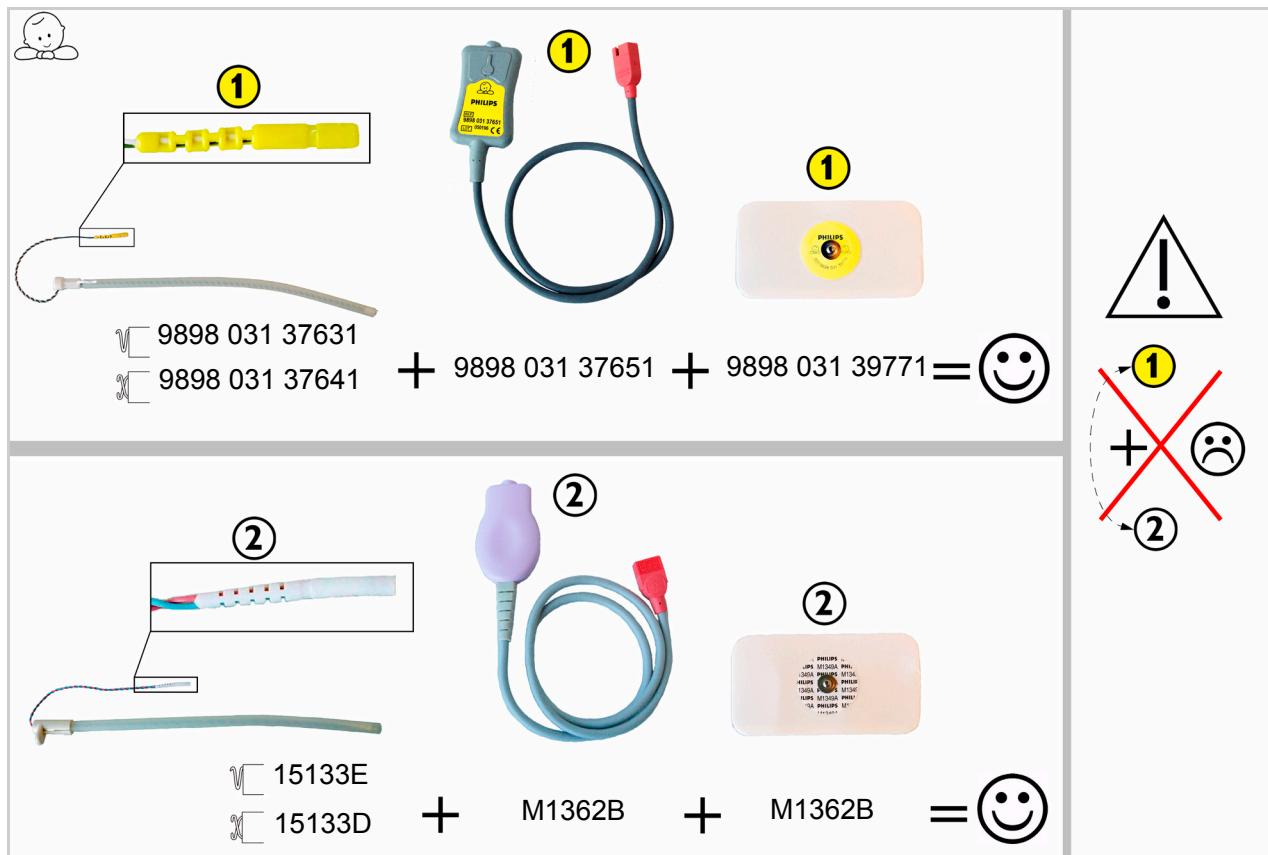
АБАЙЛАҢЫЗ Егер қисық сзық күдікті болса, нәрестенің ЖСЖ-н басқа жолдармен тексерініз, мысалы, аускультация, нәрестені бақылау мониторының ультрадыбыстық датчигіне, сонография әдісіне ауысыңыз.

Олқылыштыарды іздеу және жою

Проблема	Ықтималды себептер	Шешімі
Экранда ПрЭКГ ОТВЕД. ОТКЛ. хабары көрсетіледі.	Спиральды электродтың айыры ажыратылған.	Іштегі нәрестенің бас тері-электродын қайта жалғаңыз.
Сандық мән сұрақ белгісімен (-?) көрсетіліп, олқылық жағдай туралы сигнал беріледі.	Қосалқы электрод пен ана жамбасының нашар түйісуі немесе оның мүлде жоқтығы.	Байланыстардың барлығын тексерініз. Айырды бірнеше мәрте ажыратып, қайта жалғаңыз.
5. «Науқастың дабыл сигналдары және олқылық хабарлары» тарауын қараныңыз.	Тікелей ЭКГ-ның адаптер кабелі мен жамбасқа бекітілген қосалқы электрод түйіспейді.	Байланыстардың барлығын тексерініз. Айырды бірнеше мәрте ажыратып, қайта жалғаңыз.
Кисық сзықтың тұрақсыздығы. Ауыспалы бейнелей.	ЭКГ сигналы жоқ.	Іштегі нәрестенің тіршілік функцияларының сақталғандағыны тексерініз.
	Негізгі электрод пен аниның нашар түйісуі.	Қажет болса, іштегі нәрестенің бас тері-электродының жаңасын қолданыңыз.
Күдікті үлгі	Нашар байланыс	Барлық байланыстар мен электродтарды тексерініз.
	Кедергілер	Айырды бірнеше мәрте ажыратып, қайта жалғаңыз.
	Нәресте аритмиясы.	Нәрестенің ЖСЖ-н басқа жолдармен тексерініз
Сигнал сапасының индикаторы тұракты түрде сигналдың нашарлығын көрсетеді.	Нәресте аритмиясы.	Артефактілерді жаңшу функциясының өшірулі екеніне көз жеткізініз.
Экранда ПрЭКГ ОБОРУД. НЕИС. хабары көрсетіледі.		«Науқастың дабыл сигналдары және олқылық хабарлары» тарауын қараныңыз.
Экранда ПрЭКГ ОТСОЕДИНЕН. хабары көрсетіледі.		
Экранда ПрЭКГ ПОТЕРЯ СИГН. хабары көрсетіледі.		

Тікелей ЭКГ-ның құрал-жабдықтары: компоненттердің үйлесімділігі

Тікелей ЭКГ-ның құрал-жабдықтарына арналған компоненттердің үйлесімділігін тексеру үшін төмендегі көрнекі сызбаны қолданыңыз. **Philips** компаниясының тікелей ЭКГ-ға арналған шешімі мен (①-белгі) QwikConnect Plus™ шешімінің (②-белгі) құрал-жабдықтарын шатастырмаңыз.



Συμπλήρωμα

Ελληνικά

Συμπλήρωμα στις Οδηγίες Χρήσης

Το παρόν συμπλήρωμα παρέχει πρόσθετες πληροφορίες για τις Οδηγίες Χρήσης του Καρδιοτοκογράφου Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 για την έκδοση F.01.xx (M2703-9015D). Εάν οι Οδηγίες Χρήσης σας έχουν διαφορετικό αριθμό προϊόντος, μπορείτε να πετάξετε αυτό το συμπλήρωμα – διαφορετικά, φυλάξτε το μαζί με τα εγχειρίδια του μόνιτορ.

OB TraceVue: μέσω LAN

Τόσο το μόνιτορ από το οποίο μεταφέρετε μια ασθενή όσο και το μόνιτορ στο οποίο μεταφέρετε την ασθενή πρέπει να είναι ενεργοποιημένα και συνδεδεμένα στο δίκτυο OB TraceVue κατά τη διάρκεια της μεταφοράς ασθενούς.

Φυσικές Προδιαγραφές

Φυσικές Προδιαγραφές του Μόνιτορ	M2704A/M2705A
Κωδικός προστασίας από εισροή νερού	IP X1 (εφόσον το συρτάρι χαρτιού καταγραφέα είναι κλειστό)

Προδιαγραφές Απόδοσης του Μόνιτορ

Προδιαγραφές Απόδοσης του Μόνιτορ	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Γενική ταχύτητα	6,25 mm/sec, 12,5 mm/sec, 25 mm/sec, 50 mm/sec	

Προδιαγραφές MECG (ΗΚΓ Μητέρας)

Συμπληρωματικές πληροφορίες ΗΚΓ/Αρρυθμίας/ST, όπως απαρτείται από το πρότυπο IEC 60601 - 2- 27	
Μέγιστο πλάτος κυματομορφής Τ	a = 8,0 mm
Μέθοδος υπολογισμού μέσου όρου καρδιακού ρυθμού	Χρησιμοποιούνται τρεις διαφορετικές μέθοδοι: Κανονικά, ο καρδιακός ρυθμός υπολογίζεται από το μέσο όρο των 12 πιο πρόσφατων διαστημάτων RR. Για ακολούθες PVC, υπολογίζεται ο μέσος όρος 8 διαστημάτων RR για τον υπολογισμό του KP. Εάν καθένα από 3 διαδοχικά διαστήματα RR είναι μεγαλύτερο από 1200 ms (δηλ. ρυθμός μικρότερος από 50 bpm), τότε υπολογίζεται ο μέσος όρος των 4 πιο πρόσφατων διαστημάτων RR για τον υπολογισμό του KP.
Ρυθμός ενημέρωσης οθόνης	2 δευτερόλεπτα
Χρόνος απόκρισης του μετρητή καρδιακού ρυθμού σε μεταβολή του καρδιακού ρυθμού	Μεταβολή KP από 80 έως 120 bpm: Μέσος όρος: 9 δευτερόλεπτα Μεταβολή KP από 80 έως 40 bpm: Μέσος όρος: 10,5 δευτερόλεπτα
Ακρίβεια μετρητή καρδιακού ρυθμού και απόκριση σε ακανόνιστο ρυθμό	Κοιλιακή διδυμία: 63 bpm Αργή εναλλασσόμενη κοιλιακή διδυμία: 46 bpm Γρήγορη εναλλασσόμενη κοιλιακή διδυμία: 93 bpm Αμφίδρομες συστολές: 125 bpm

Παρακολούθηση FHR με Χρήση Άμεσου ΗΚΓ (DECG)

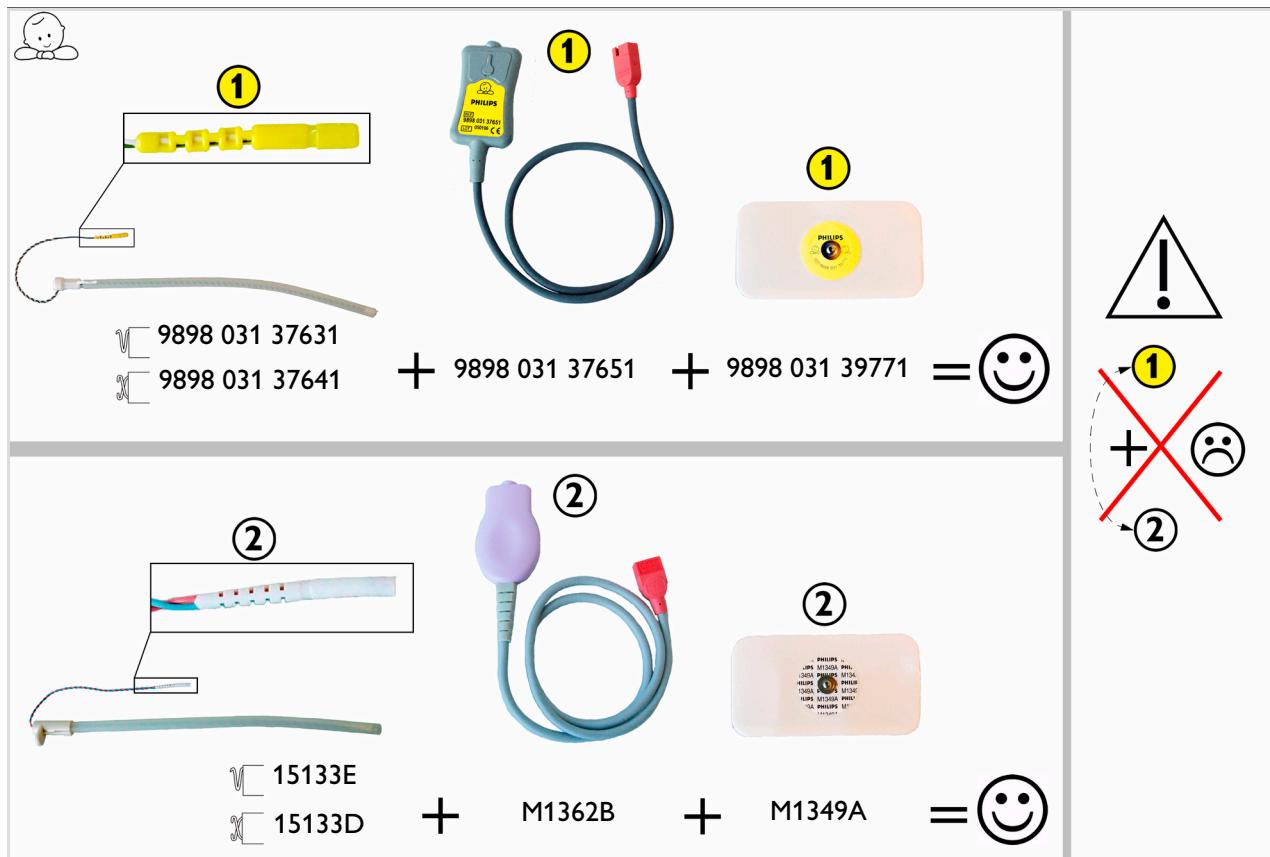
ΠΡΟΣΟΧΗ Εάν μια κυματομορφή φαίνεται ύποπτη, επαληθεύστε τον καρδιακό ρυθμό του εμβρύου με εναλλακτικά μέσα, π.χ. στηθοσκόπηση, αλλαγή στο μορφοτροπέα υπερήχου του καρδιοτοκογράφου, υπερηχογράφημα.

Αντιμετώπιση Προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανές Αιτίες	Λύσεις
Εμφανίζεται η ένδειξη DECG LEADS OFF (DECG ΑΠΑΓΩΓΕΣ OFF). Η αριθμητική τιμή εμφανίζεται με - ? - , Ήχος INOP. Βλ. επίσης Κεφάλαιο 5, "Συναγερμοί Ασθενούς και INOP".	<p>Το σπειροειδές ηλεκτρόδιο αποσυνδέθηκε στο σημείο της σύνδεσης.</p> <p>Κακή ή καθόλου επαφή μεταξύ του ηλεκτροδίου προσάρτησης μηρού και της μητέρας.</p> <p>Χωρίς επαφή μεταξύ του καλωδίου προσαρμογέα DECG και του ηλεκτροδίου προσάρτησης μηρού.</p> <p>Χωρίς επαφή μεταξύ του συνδέομου ηλεκτροδίου δέρματος κρανίου εμβρύου και του καλωδίου προσαρμογέα DECG.</p>	<p>Επανασυνδέστε το ηλεκτρόδιο δέρματος κρανίου εμβρύου.</p> <p>Ελέγχτε όλες τις συνδέσεις. Αποσυνδέστε και επανασυνδέστε το σύνδεσμο αρκετές φορές.</p> <p>Ελέγχτε όλες τις συνδέσεις. Αποσυνδέστε και επανασυνδέστε το σύνδεσμο αρκετές φορές.</p> <p>Εάν το πρόβλημα επιμένει, χρησιμοποιήστε ένα νέο ηλεκτρόδιο δέρματος κρανίου εμβρύου.</p>
Ακανόνιστη κυματομορφή. Ακανόνιστες ενδείξεις.	Δεν υπάρχει σήμα ΗΚΓ.	<p>Ελέγχτε ότι το έμβρυο ζει.</p> <p>Χρησιμοποιήστε ένα νέο ηλεκτρόδιο δέρματος κρανίου εμβρύου εάν είναι απαραίτητο.</p>
	Κακή επαφή μεταξύ του ηλεκτροδίου αναφοράς και της μητέρας.	Χρησιμοποιήστε ένα νέο ηλεκτρόδιο δέρματος κρανίου εμβρύου εάν είναι απαραίτητο.
Υποπτο οχήμα	<p>Κακές επαφές</p> <p>Παρεμβολές</p> <p>Αρρυθμία του εμβρύου.</p>	<p>Ελέγχτε όλες τις συνδέσεις και τα ηλεκτρόδια.</p> <p>Αποσυνδέστε και επανασυνδέστε το σύνδεσμο αρκετές φορές.</p> <p>Επαληθεύστε τον καρδιακό ρυθμό του εμβρύου με εναλλακτικά μέσα.</p>
Ο δείκτης ποιότητας σήματος δείχνει συνεχώς κακό σήμα.	Αρρυθμία του εμβρύου.	Βεβαιωθείτε ότι η καταστολή παρασήτων είναι κλειστή.
Εμφανίζεται η ένδειξη DECG EQUIP MALF (DECG ΒΛΑΒΗ ΕΞΟΠ).		Βλ. το κεφάλαιο "Συναγερμοί Ασθενούς και INOP".
Εμφανίζεται η ένδειξη DECG UNPLUGGED (DECG ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ).		
Εμφανίζεται η ένδειξη DECG SIGNAL LOSS (DECG ΑΠΩΛΕΙΑ ΣΗΜ).		

Παρελκόμενα DECG: Συμβατότητα εξαρτημάτων

Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο οδηγό εικόνων για να ελέγξετε τη συμβατότητα εξαρτημάτων για τα παρελκόμενα DECG. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε μαζί παρελκόμενα από τη Νέα Λύση DECG της Philips (που επισημαίνονται με ①) με παρελκόμενα από τη Λύση QwikConnect Plus™ (που επισημαίνονται με ②).





Türkçe

Kullanım Talimatları'na Ek

Bu ek Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 Fetal Monitör Kullanım talimatlarının F.01.xx sürümü (M2703-9001D) için ek bilgi vermektedir. Kullanım Talimatları'nızın parça numarası farklıysa, bu eki kullanmayın, aksi takdirde lütfen monitör belgelerinizle birlikte saklayın.

OB TraceVue: LAN üzerinden

Hasta aktarımı sırasında hem hastadan monitöre, hem de monitörden hastaya aktarım yapmakta olan monitörler açık ve OB TraceVue ağına bağlı olmalıdır.

Fiziksel Özellikler

Monitörün Fiziksel Özellikleri	M2704A/M2705A
Su Girişü Koruma Kodu	IP X1 (kaydedici kağıt çekmecisinin kapalı olması halinde)

Monitör Performans Özellikleri

Monitör Performans Özellikleri	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
Genel Hız	6,25 mm/sn, 12,5 mm/sn, 25 mm/sn, 50 mm/sn	

MEKG Teknik Özellikleri

IEC 60601 - 2- 27'nin gerektirdiği şekilde EKG/Aritmi/ST Ek Bilgi	
Maksimum T-dalgası amplitüdü	a = 8,0 mm
Kalp Ritmi Ortalaması Metodu	Üç farklı metod kullanılır: Normal olarak, kalp hızı en son 12 RR aralığının ortalaması ile hesaplanır. PVC için, en fazla 8 RR aralığının ortalaması alınarak HR hesaplanır. Her 3 ardışık RR aralığı 1200 ms'den büyükse (bu, hız 50 bpm'den az demektir), o zaman en güncel 4 RR aralığının ortalaması alınarak HR hesaplanır.
Ekran Güncelleme Hızı	2 s
Kalp Hızında Değişiklik için Kalp Hızı Ölçerin Yanıt Zamanı	HR 80 ila 120 bpm arasında değişir: Ortalama: 9 saniye HR 80 ila 40 bpm arasında değişir: Ortalama: 10,5 saniye
Kalp Hızı Ölçerin Doğruluğu ve Düzensiz Ritme Cevabı	Ventriküler bigemini: 63 bpm Yavaş değişen ventriküler bigemini: 46 bpm Hızlı değişen ventriküler bigemini: 93 bpm İki yönlü sistoller: 125 bpm

FHR'yi DEKG ile izleme

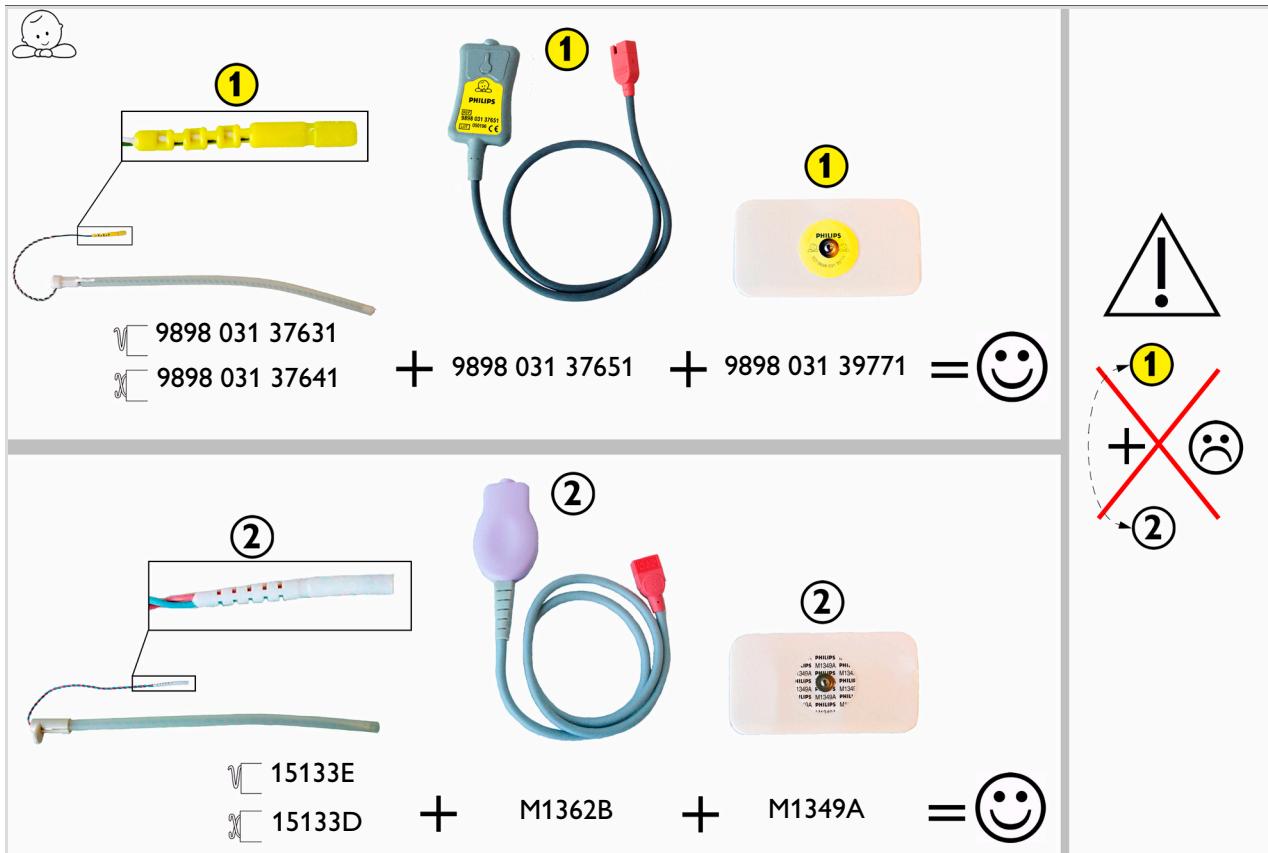
DİKKAT Bir izin şüpheli görünmesi halinde, fetal kalp hızını oskültasyon, fetal monitörün ultrason transdüserine geçme veya sonografi gibi bir alternatif yöntemle doğrulayın.

Sorun Giderme

Sorun	Olası Nedenler	Çözümler
DECG LEADS OFF yazısı görüntüleniyor. Sayısal değer şu sembolle görüntülenir a - ? - ; INOP sesi. Ayrıca bkz. Bölüm 5, "Hasta Alarmları ve INOP'lar".	Spiral elektrot, konnektörden çıkmıştır. Bacak bağlantı elektrodu ile anne arasında temas zayıftır veya hiç yoktur. DEKG adaptör kablosu ile bacak bağlantı elektrodu arasında temas yoktur. Fetal baş elektrodu konnektörü ile DEKG adaptör kablosu arasında temas yoktur.	Fetal baş elektroduunu yeniden bağlayın. Tüm bağlantıları kontrol edin. Konnektörü birkaç kez çıkarıp yeniden takın. Tüm bağlantıları kontrol edin. Konnektörü birkaç kez çıkarıp yeniden takın. Sorun devam ederse yeni bir fetal baş elektrodu kullanın.
Düzensiz izlem. Düzensiz ekran.	EKG sinyali yoktur. Referans elektrotla anne arasındaki temas zayıftır.	Fetusun hayatı olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse yeni bir fetal baş elektrodu kullanın. Gerekirse yeni bir fetal baş elektrodu kullanın.
Şüpheli Patern	Kötü Bağlantılar Parazitlenme Fetal aritmi vardır.	Tüm bağlantıları ve elektrodları kontrol edin. Konnektörü birkaç kez çıkarıp yeniden takın. Fetal kalp hızını alternatif yöntemlerle doğrulayın
Sinyal kalite göstergesi, sürekli olarak zayıf sinyal gösteriyor.	Fetal aritmi vardır.	Artifakt bastırmanın kapalı olduğundan emin olun.
DECG EQUIP MALF yazısı görüntüleniyor.	Bkz. "Hasta Alarmları ve INOP'lar" bölümü.	
DECG UNPLUGGED yazısı görüntüleniyor.		
DECG SIGNAL LOSS yazısı görüntüleniyor.		

DECG Aksesuarları: Parça Uyumluluğu

DECG aksesuarlarında parça uyumluluğu için aşağıdaki resimli kılavuza başvurun. New Philips DECG Solution aksesuarlarıyla (① işaretli) QwikConnect Plus™ Solution aksesuarlarını (② işaretli) birbiriyile KARIŞTIRMAYIN.



日本語

ユーザーズ・ガイド補足

本書は、『Avalon FM20/FM30 分娩監視装置 ユーザーズ・ガイド』(F. 01. xx、M2703-9010D) の内容を補足するものです。お使いのユーザーズ・ガイドの番号が上記と異なる場合は、本書を廃棄していただいて構いません。番号が上記と同じ場合は、お使いのモニタのマニュアルと併せて保管してください。

OB トレースビュー (LAN 経由)

患者のベッド移動の際には、移動元と移動先の両方のモニタの電源が入っていて、どちらも OB トレースビュー・ネットワークに接続されていることが必要です。

モニタの性能仕様

モニタの性能仕様	M2702A/M2703A
全体波形速度	6.25 mm/sec、12.5 mm/sec、25 mm/sec、50 mm/sec

MECG 製品仕様

IEC 60601 - 2- 27 の要件に基づく ECG/ 不整脈 /ST の補足情報	
T 波最大振幅	$a = 8.0 \text{ mm}$
加算平均による心拍数の算出法	下記 3 種類の方法を使用： 通常は、最新の 12 個の RR 間隔を加算平均して心拍数を算出。 PVC ランの場合は、最大 8 個の RR 間隔を加算平均して心拍数を算出。 連続する 3 つの RR 間隔のそれぞれが 1200 ms を超える場合（心拍数が 50 bpm 未満の場合）は、最新の 4 個の RR 間隔を加算平均して心拍数を算出。
表示更新レート	2 秒
心拍数の変化に対する心拍計の応答時間	HR が 80 bpm から 120 bpm に変化した場合： 平均：9 秒 HR が 80 bpm から 40 bpm に変化した場合： 平均：10.5 秒
リズム不整に対する心拍計の精度および応答	心室性 2 段脈：63 bpm 心室性 2 段脈：46 bpm 心室性 2 段脈：93 bpm 双向収縮期：125 bpm

児頭心電図法 (DECG) による胎児心拍数 (FHR) のモニタリング

注意

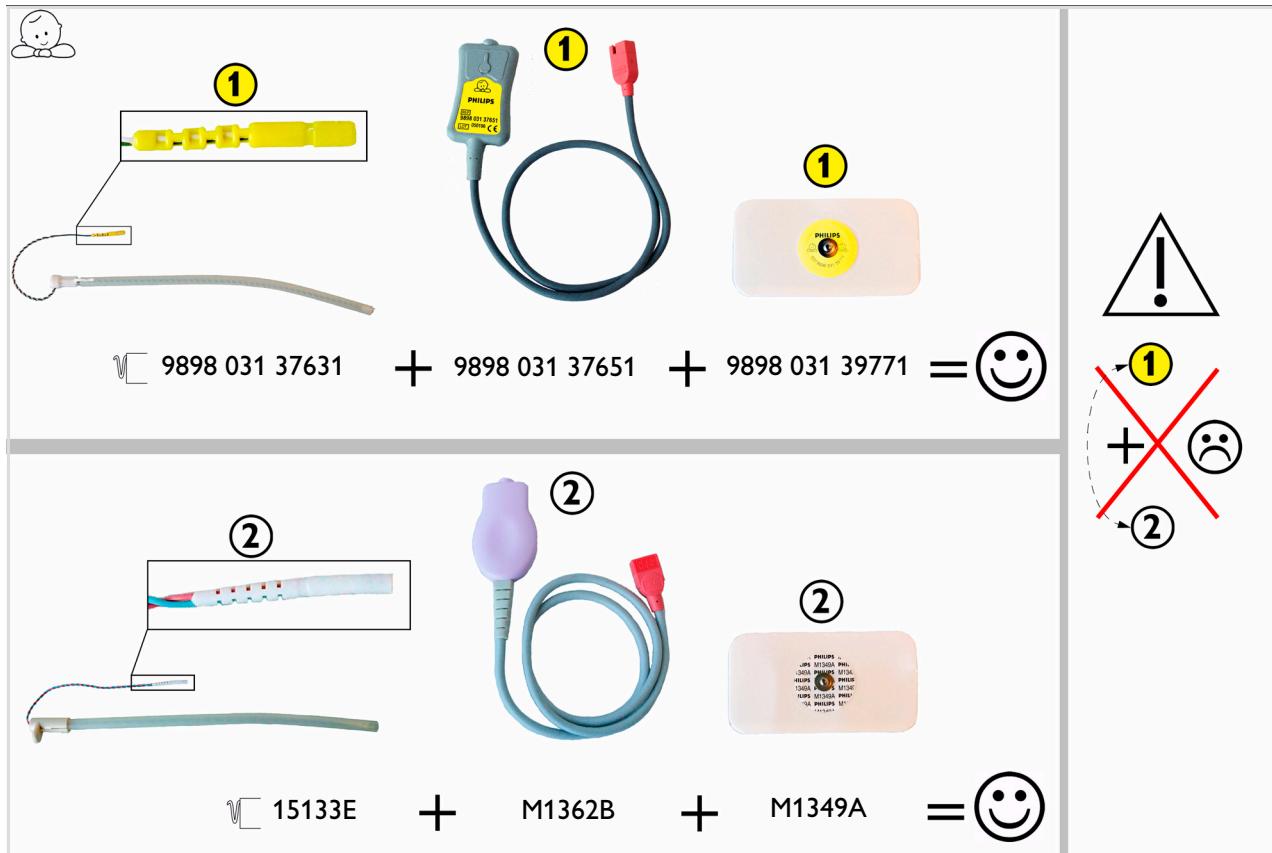
表示されたトレースが疑わしい場合は、別の方法（聴診、分娩監視装置の超音波トランジューサに切り替える、超音波診断など）を使用して胎児心拍数を確認してください。

トラブルシューティング

問題点	原因	対処方法
DECG 誘導外れというメッセージが表示される。 数値と - ?- が表示される。 アラーム音有り。 第5章「生体情報アラームとテクニカルアラーム」も参照してください。	スパイラル児頭電極がコネクタから外れている。	スパイラル児頭電極を接続し直します。
	大腿部のパッド電極が体表に密着していない、または体表から外れている。	すべての接続を調べてください。 コネクタを数回抜き差してください。
	心電図アダプターケーブル（胎児用）が大腿部のパッド電極から外れている。	
	スパイラル児頭電極のコネクタが心電図アダプターケーブル（胎児用）から外れている。	すべての接続を調べてください。 コネクタを数回抜き差してください。 それでも問題が解決しない場合は、新しいスパイラル児頭電極を使用してください。
トレースに異常がある。 ディスプレイ表示に異常がある。	ECG 信号が得られない。	胎児仮死がないか調べてください。 必要であれば、新しいスパイラル児頭電極を使用します。
	リファレンス電極が母体に正しく接続されていない。	必要であれば、新しいスパイラル児頭電極を使用します。
疑わしいパターン	接触不良。	すべての接続と電極を調べてください。
	干渉。	コネクタを数回抜き差してください。
	胎児に不整脈がある。	別の方法で胎児心拍数を確認してください。
信号品質インジケータに示される信号の状態が連続して不良。	胎児に不整脈がある。	アーチファクトの検出中止が OFF になっていることを確かめてください。
DECG 機器不良メッセージが表示される。	「生体情報アラームとテクニカルアラーム」の章を参照してください。	
DECG 未接続メッセージが表示される。		
DECG 信号消失メッセージが表示される。		

DECG アクセサリ : コンポーネントの互換性

下図を参照して DECG アクセサリの互換性を確認してください。フィリップスの新しい DECG ソリューションのアクセサリ (①) と QwikConnect Plus™ ソリューションのアクセサリ (②) を組み合わせて使用しないでください。



繁體中文

使用說明附註

此附註提供關於 Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 F.01.xx (M2703-9001D) 胎兒監視器使用說明之額外資訊。若您的使用說明有不同的文件號碼，您可以略過此附註，否則請將它與監視器說明文件一起放妥。

OB TraceVue：透過 LAN

在病人傳輸期間，您用來傳輸病人的監視器和傳輸病人至的監視器兩者皆須開啓並連接到 OB TraceVue 網路。

物理規格

監視器物理規格	M2704A/M2705A
防水等級	IP X1 (若記錄器紙匣已關閉)

監視器效能規格

監視器效能規格	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
整體速度	6.25 mm/sec、12.5 mm/sec、25 mm/sec、50 mm/sec	

MECG 規格

ECG/ 心律不整 /ST 棉充資訊如 IEC 60601 - 2- 27 所要求。	
最大 T-wave 振幅	a = 8.0 mm
心跳速率平均法	使用三種方法： 通常，心跳速率的計算是平均最近的 12 個 RR 間隔。 連續發生多個 PVC 時，最多將 8 個 RR 間隔平均以計算心跳速率。 若 3 個連續 RR 間隔都大於 1200 ms (也就是說，心跳速率小於 50 bpm)，那麼就用 4 個最近 RR 間隔的平均來計算心跳速率。
螢幕顯示更新速率	2 s
要變更心跳速率測量的反應時間 (以心跳計)	心跳速率改變從 80 到 120 bpm： 平均：9 秒 心跳速率改變從 80 到 40 bpm： 平均：10.5 秒
心跳速率測量正確性和對不正常節率的反應	心室性雙聯律：63 bpm 緩慢交替的心室性雙聯律：46 bpm 快速交替的心室性雙聯律：93 bpm 雙向收縮壓：125 bpm

使用 DECG 監視 FHR

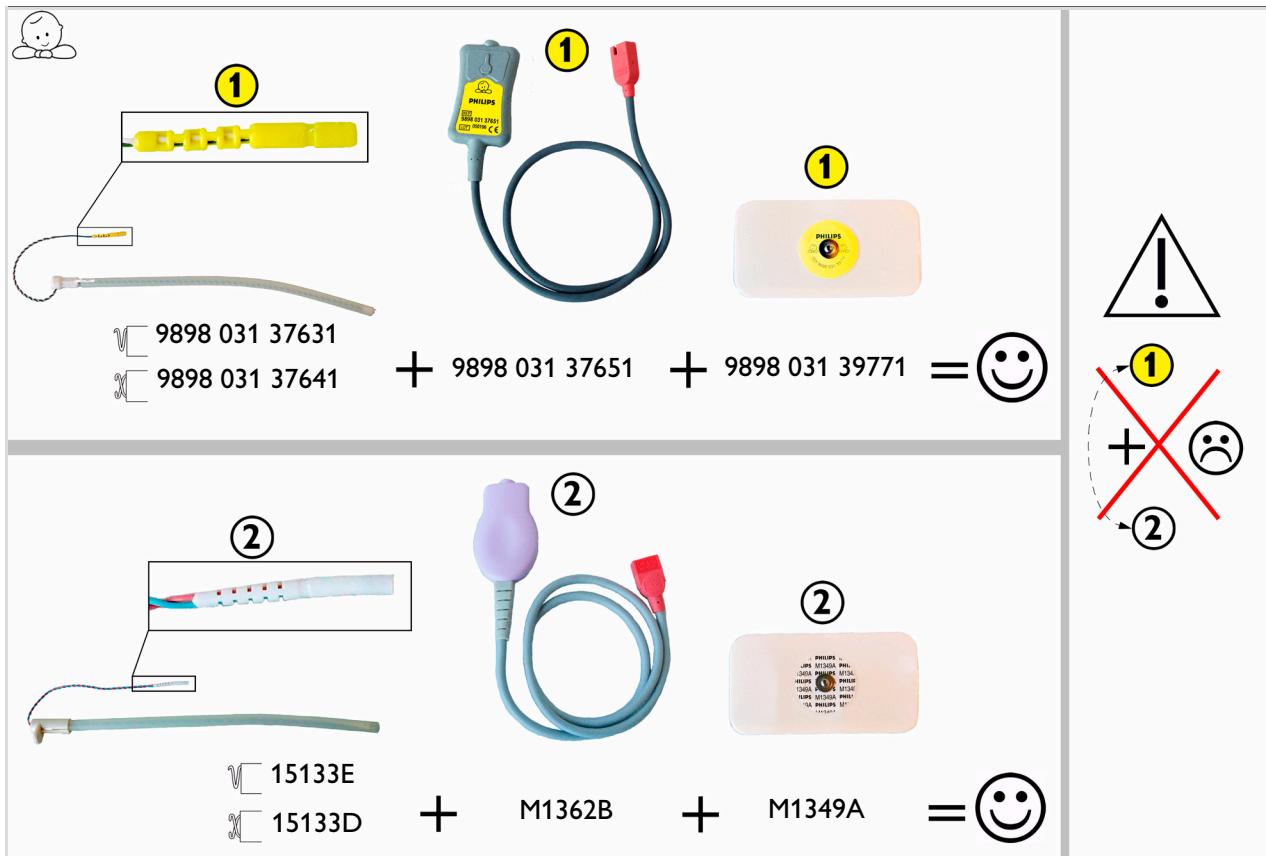
注意 若圖形顯得有些可疑，使用其他方式驗證胎兒心跳速率，例如，聽診法、切換至胎兒監視器的超音波傳導器和超音波檢查。

故障排除

問題	可能原因	解決方案
顯示「DECG 導程脫落」。 數值顯示 a - ? - ; INOP 聲音。 另請參閱 第 5 章的 「病患警告與 INOP」。	螺旋電極片連接處已脫落。	重新連接胎兒頭皮電極片。
	腿部貼附電極片與母親之間的接觸不良或無接觸。	檢查所有連接。 拔掉並重新連接接頭數次。
	DECG 轉接線與腿部貼附電極片之間無接觸。	
	胎兒頭皮電極片接頭與 DECG 轉接線之間無接觸。	檢查所有連接。 拔掉並重新連接接頭數次。 如果問題仍然存在，請使用新的胎兒頭皮電極片。
不規律圖形。 不規律顯示。	無 ECG 訊號。	檢查胎兒是否死亡。
		如有必要，則使用新的胎兒頭皮電極片。
	參考電極片與母親之間接觸不良。	如有必要，則使用新的胎兒頭皮電極片。
可疑的圖形	接觸不良	檢查所有連接和電極片。
	干擾	拔掉並重新連接接頭數次。
	胎兒心律不整。	以其他方式驗證胎兒心跳速率
訊號品質指標一直顯示不良訊號。	胎兒心律不整。	確保已關閉雜訊抑制。
顯示「DECG 設備故障」。		請參閱「病患警告與 INOP」一章。
顯示「DECG 未接上」。		
顯示「DECG 訊號遺失」。		

DECG 配件：配件相容性

使用以下的圖表指引檢查 DECG 配件的相容性。切勿將新的 Philips DECG 解決方案（標示 ①）的配件與 QwikConnect Plus™ 解決方案（標有 ②）混在一起。





附录

简体中文

《使用说明》附录

本附录是对《Avalon FM20/FM30/FM40/FM50 胎儿监护仪使用说明》(F.01.xx 文档部件号 M2703-9001D) 的补充说明。如果您的使用说明书有不同的部件号，则该附录对您没有用处，否则，请将它与您的监护仪文件资料一同保存。

通过 LAN 连接 OB TraceVue

在将病人从一个监护仪转移至另一个监护仪期间，两个监护仪必须同时打开并都与 OB TraceVue 网络连接。

实物规格

监护仪实物规格	M2704A/M2705A
渗水防护代码	IP X1 (假定记录仪纸盒关闭)

监控性能规格

监控性能规格	M2702A/M2703A	M2704A/M2705A
整体速度	6.25 mm/sec、12.5 mm/sec、25 mm/sec、50 mm/sec	

MECG 规格

IEC 60601 - 2- 27 所需的 ECG / 心律失常 / ST 补充信息	
最大 T 波幅度	$a = 8.0 \text{ mm}$
心率取平均法	使用 3 种不同的方法： 一般情况，对 12 个最近的 RR 间隔取平均值来计算心率。 对于连发的 PVC，对最多 8 个 RR 间隔取平均值来计算心率。 如果每一个接连的 3 个 RR 间隔均大于 1200 毫秒（即心率小于 50 bpm），对 4 个最近的 RR 间隔取平均值来计算心率。
显示屏刷新频率	2s
心率计对心率变化的响应时间	心率改变从 80 到 120 bpm： 平均值：9 秒 心率改变从 80 到 40 bpm： 平均值：10.5 秒
心率计准确度，对不规则节律的响应	室性二联律：63 bpm 缓慢的交替室早二联律：46 bpm 快速的交替室早二联律：93 bpm 双向收缩：125 bpm

使用 DECG 监护 FHR

注意 如果对迹线有疑问，可使用其它方法验证胎心率；例如，使用听诊器、转换至胎儿监护仪的超声波传感器、超声波扫描等。

故障排除

问题	可能的原因	解决方法
屏幕显示 DECG 导联脱落。 数字显示为 a - ?- ； INOP 声。 另请参见第 5 章 “病人报警与 INOP”。	螺旋电极在连接头处脱开。	重新连接胎儿头皮电极。
	大腿粘贴电极与母体之间接触不良或不通。	检查所有连接。 断开并重新连接连接器数次。
	DECG 适配电缆与大腿粘贴电极之间没有接触。	
	胎儿头皮电极连接器与 DECG 适配电缆之间没有接触。	检查所有连接。 断开并重新连接连接器数次。 如果问题依然存在，使用新的胎儿头皮电极。
迹线变异大。 显示不稳定。	无 ECG 信号。	检查胎儿是否已经死亡。 如果必需的话，换用新的胎儿头皮电极。
	参考电极与母体接触不良。	如果必需的话，换用新的胎儿头皮电极。
图形可疑	接触不良	检查所有连接和电极。
	干扰	断开并重新连接连接器数次。
	胎儿心律失常。	通过其它方法验证胎心率
信号质量指示器持续显示 信号不良。	胎儿心律失常。	核实伪迹抑制已关闭。
屏幕显示 DECG 设备故障。		参见“病人报警与 INOP”章节
屏幕显示 DECG 未插接。		
屏幕显示 DECG 信号缺失。		

DECG 附件：元件兼容性

按照下图中的说明检查 DECG 附件的元件兼容性。切勿混淆新款飞利浦 DECG 方法附件（标记为 ①）和 QwikConnect Plus™ 方法的附件（标记为 ②）。

